

Questionnaire ID

Place ID Sticker here

SEED Wave No. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

RDS Primary Coupon Number

आर डी एस प्रायमरी कुपन नंबर

## Integrated Behavioral and Biological Assessment (IBBA) 2009 (Round II)

एकत्रित वर्तन और जैविक मुल्यांकन (आय बी बी ए) २००९  
(राऊंड २)

Avahan Project with support from the Bill and Melinda Gates Foundation  
बिल और मेलिंडा गेटस् फाउंडेशन के सहयोग से आवाहन कार्यक्रम

### BAR GIRL QUESTIONNAIRE

#### INTRODUCTION

#### परिचय

1. Greetings (for example: Good Morning / Good Afternoon / Good Evening).  
अभिवादन किजिए (उदा. गुड मॉर्निंग/गुड आफ्टरनून/गूड इव्हनिंग)
2. Introduce yourself.  
आपका परिचय दिजिए
3. Emphasize the confidentiality of the responses, and let people know that the names of respondents are not recorded.  
जवाबों की गुप्तता का यकिन दिलाईये, और यह भी जानकारी दिजिए की उत्तरदात्री का नाम दर्ज नहीं किया जाएगा।
4. Thank the person for having agreed to participate.  
उस व्यक्ति की हिस्सा लेनी की सहमती पर धन्यवाद दिजिए।

Centre for Operations Research and Training (CORT)  
National AIDS Research Institute (NARI)  
Family Health International (FHI)  
Indian Council of Medical Research (ICMR)  
Avahan, Bill and Melinda Gates Foundation (BMGF)

**Note to interviewers: मुलाकातकर्ता के लिए सूचना**

1. Set up a private atmosphere in which to conduct the interview, and makes sure there is no one else present while the interview takes place

मुलाकातकर्ता को मुलाकात लेते समय निजी रूप से लेनी चाहिए और इसका ध्यान रखना चाहिए की मुलाकात लेते समय वहाँ पर और कोई मौजूद ना हो।

2. Blocks I and II must be completed IN FULL for ALL respondents with eligible coupons for the study, regardless of whether they refuse to participate (refusals). The interviewer should fill in the CODE column and the Editor will fill in the CODE BOXES.

मुलाकातकर्ता के लिए सूचना: यह शिट (ब्लॉक I और ब्लॉक II ) चुने गए सभी उत्तरदात्रीयों के लिए पुरा भरीए। यदि वह मुलाकात देने के लिए इन्कार करते है फिर भी यह शीट भरनी है मुलाकातकर्ता को कोड भरना है और एडिटर ने कोड बॉक्स भरना है।

3. Block I, questions 101 to 109 and 113 need to be completed by the interviewer.

मुलाकात शुरू करने से पहले ब्लॉक I , में प्रश्न क्रमांक १०१, से १०९ और ११३ मुलाकात लेने वाले को भरने चाहिए,

4. Block I, questions 110, 111, 112, 114 and 201 need to be completed by the supervisor after the completion of both behavioural and biological interview of the participant.

ब्लॉक I , प्रश्न क्रमांक 110, 111, 112, 114 और 201 और ब्लॉक II पर्यवेक्षक को मुलाकात खत्म होने के बाद भरने चाहिए।

5. Data management team to fill Q202 to Q205. डेटा मॅनेजमेन्ट टिम को प्र . २०२ से २०५ भरना है।

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>BLOCK I.</b>					
<b>INTERVIEW INFORMATION AND CONSENT STATUS</b> मुलाकात की जानकारी और अनुमति की स्थिति					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
101	Name of State राज्य का नाम	Maharashtra महाराष्ट्र	2		<input type="checkbox"/>
102	Name of District जिले का नाम	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/>
103	Name of City/Town/village शहर/गांव का नाम	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/>
104	Name and code of RDS center आर डी एस सेंटर का नाम और कोड	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/>
105	Group समूह	Females working in Bars बार में काम करनेवाली महिलाएं	04		<input type="checkbox"/>
106	Date of interview मुलाकात की तारीख	Date: तारीख _____	Day <input type="checkbox"/>	Month <input type="checkbox"/>	Year <input type="checkbox"/>
107	Name and code number of Interviewer मुलाकातकर्ता का नाम और कोड क्रमांक	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/>
108	Did you participate in IBBA in 2006/2007? क्या आपने २००६/२००७ में हुए आय बी वी ए में भाग लिया था?	No नहीं Yes हाँ Don't know/Don't remember	00 01 98		<input type="checkbox"/>
109	Consent Status अनुमति की स्थिति	Refused for both behavioral & biological बर्ताव और जीव शास्त्रीय घटक में हिस्सा लेने से इन्कार किया Agreed for behavioral only सिर्फ बर्ताव के बारे में बात करने के लिए सहमती दी Agreed for behavioral and biological बर्ताव और जीव शास्त्रीय घटक में हिस्सा लेने के लिए सहमती दी Respondent has already taken part in the survey (IBBA Round 2) उत्तरदात्रीने (IBBA Round 2) सर्व्हे में भाग लिया था	01  02  03  04	→END    →END	<input type="checkbox"/>

\*\*\***(STOP)**, do not continue with the interview if the respondent already participated in IBBA Round 2 survey (Refer to block I, Question 109) (अगर उत्तरदात्री आय .बी .वी .ए. राऊंड २ में पहले से भाग ले चुकी है तो मुलाकात समाप्त किजिए। ब्लॉक I प्र. १०९ देखिए।)

\*\*\* **CONTINUE WITH INTERVIEW** if the respondent has given consent for behavioral and biological. **Interviewer to skip to Q113.** अगर उत्तरदात्रीने सिर्फ वर्तन प्रश्नावली के लिए अथवा दोनों, वर्तन और जैविक के लिए अनुमति दी है तो मुलाकात को आगे बढ़ाईये मुलाकातकर्ता प्र. ११३ पूछें।

\*\* Q110, Q111, Q112, Q114 AND Q201 will be filled by the Supervisor after participation in the survey is completed\*\*

प्र. ११०, १११, ११२, ११४ और २०१ पर्यवेक्षक को मुलाकात पूरी होने के बाद भरना है ।\*\*\*

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
110	Completion Status - Behavioral पुर्णता की स्थिति – बर्ताव संबंधित	Completed interview मुलाकात पूरी हुई Did not complete interview मुलाकात पूरी नहीं हुई	1 2		<input type="checkbox"/>
111	Completion status – Biological पुर्णता की स्थिति – जैविक संबंधित	Only blood sample collected सिर्फ खून का नमूना जमा किया Only urine sample collected सिर्फ पेशाब का नमूना जमा किया Both blood and urine sample collected खून और पेशाब का नमूना जमा किया Gave none of the samples कोई भी नमूना दिया नहीं	01 02 03 04		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
112	Genital swab collection गुप्तांग के स्त्राव को (रुई/कपड़े) से जमा करना	Swab taken गुप्तांग का स्त्राव लिया Swab not taken गुप्तांग का स्त्राव नहीं लिया	1 2		<input type="checkbox"/>
113	Language of the interview मुलाकात की भाषा  <b>**FOR INTERVIEWER**</b> <b>If respondent has consented,</b> <b>start the interview.</b> <b>** मुलाकातकर्ता के लिए ** अगर</b> <b>उत्तरदात्री ने अनुमति दी है तो मुलाकात</b> <b>शुरू कीजिए</b>	Bengali बंगाली? English अंग्रेजी Hindi हिंदी Kannada कन्नडा Marathi मराठी Tamil तमिल Telugu तेलगु Nagamese नागामीज Others (Specify) अन्य (स्पष्ट करें) _____	01 02 03 04 05 06 07 08 97	<b>301</b>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
114	Respondent follow-up उत्तरदात्री का फॉलोअप रखना	a. Respondent received compensation उत्तरदात्री को मुआवजा मिला  b. Respondent was explained where she will receive syphilis test results and received card with respondent number उत्तरदात्री को यह बताया गया कि उसको सिफिलीस जांच का परिणाम कहाँ दिया जाएगा और उसको नंबर के साथ एक कार्ड दिया जाएगा	<b>No Yes</b> नहीं हाँ 00 01  00 01		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>  b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

BLOCK II EDITING AND DATA ENTRY एडिटिंग और डेटा एंट्री					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
***STOP ---- Q201 SHOULD BE FILLED BY SUPERVISOR AFTER THE INTERVIEW IS COMPLETE*** रुकिए - प्र. २०१ पर्यवेक्षक को मुताकात पूरी होने के बाद भरना है .					
201	These responses for questionnaire have been scrutinized for completeness and consistency by: यह प्रश्नावली जवाब पूर्णत्व और एकसारिकत्व रखने के लिए जांची गयी है:				
	Name of supervisor पर्यवेक्षक का नाम  a. Code of Supervisor पर्यवेक्षक का कोड <input type="text"/>	Date of scrutiny परिक्षण की तारीख b. Day दिन <input type="text"/> c. Mo महिना <input type="text"/> d. Yr साल <input type="text"/>	Signature हस्ताक्षर		
***STOP --- Q202, Q203, Q204 and Q205 SHOULD BE FILLED BY DATA MANAGEMENT TEAM*** रुकिए - प्र. २०२ २०३ २०४ व २०५ डेटा मैनेजमेन्ट टीम को भरने है ।					
202	Date of scrutinizing the questionnaire प्रश्नावली परिक्षण की तारीख Name of Scrutinizer: प्रश्नावली परिक्षण करनेवाले का नाम <input type="text"/> Organization संस्था का नाम CORT <input type="text"/>	Date of examination परिक्षण की तारीख b. Day दिन <input type="text"/> c. Mo महिना <input type="text"/> d. Yr साल <input type="text"/>	Signature हस्ताक्षर		
203	Name, code and date of data entry person (1) डेटा एंट्री करनेवाले व्यक्ति का नाम, कोड और तारीख (१)  Organization: संस्था का नाम CORT <input type="text"/>	Name नाम: _____ Code कोड: _____ <input type="text"/> Signature हस्ताक्षर : _____	Date तारीख b. Day दिन <input type="text"/> c. Mo महिना <input type="text"/> d. Yr साल <input type="text"/>		
204	Name, code and date of data entry person (2) डेटा एंट्री करनेवाले व्यक्ति का नाम, कोड और तारीख (२)  Organization: संस्था का नाम NARI <input type="text"/>	Name नाम: _____ Code कोड: _____ <input type="text"/> Signature हस्ताक्षर: _____	Date तारीख b. Day दिन <input type="text"/> c. Mo महिना <input type="text"/> d. Yr साल <input type="text"/>		
205	Data entry checked by: डेटा एंट्री की जांच करनेवाले व्यक्ति का नाम Organization: संस्था का नाम NARI <input type="text"/>	Name नाम: _____ Code कोड: _____ <input type="text"/> Signature हस्ताक्षर: _____	Date तारीख b. Day दिन <input type="text"/> c. Mo महिना <input type="text"/> d. Yr साल <input type="text"/>		

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>BLOCK III.</b>					
<b>DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS समूह की विशेषतायें</b>					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
301	How old are you? अब आपकी उम्र कितनी है?	Age in completed years उम्र पूरे सालों में _____			<input type="text"/>
		Don't know मालुम नहीं	98		
		No answer कोई जवाब नहीं	99		
302	Can you read and write? क्या आप पढ़ और लिख सकते हैं? <b>ENTER 'NO' IF 'CANNOT READ AND WRITE' OR 'CAN READ' ONLY</b> अगर जवाब पढ़ और लिख नहीं सकती और सिर्फ पढ़ सकती हैं तो 'नहीं' पे गोल किजिए	Yes हाँ No नहीं	01 00	→304	<input type="text"/>
303	What is the highest grade you have completed? अब तक आपकी उच्चतम शिक्षा कितनी पूरी हुई है?	Highest grade completed _____ उच्चतम शिक्षा प्राप्त की			<input type="text"/>
304	Apart from working in a bar, what is your main source of income? बार में काम करने के अलावा आपकी आमदनी का मुख्य जरिया/स्रोत क्या है? <b>DO NOT READ RESPONSES</b> जवाबों को मत पढ़िए <b>CIRCLE ONLY ONE</b> सिर्फ एक गोल करें	None कुछ नहीं Non-agricultural labor खेती के अलावा मजदुरी Petty business छोटा सा व्यवसाय Maid servant नौकरानी का काम Agricultural labor खेती में मजदुरी Artisan/Handicrafts कारिगर/कलाकार Selling Sex यौन कार्य Others (Specify) अन्य (स्पष्ट करें) _____ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 05 06 97 99		<input type="text"/>
305	What is your current marital status? वर्तमान में आपकी वैवाहिक स्थिति क्या है? <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD</b> <b>CIRCLE ONLY ONE</b> मुलाकातकर्ता को अधिक प्रश्न पुछकर जानकारी प्राप्त करके उसे दर्ज करना है एक ही को गोल किजिए	Unmarried—living alone शादीशुदा नहीं—अकेली रहती है Unmarried – living with partner शादीशुदा नहीं—साथी के साथ रहती है Married – living with husband शादीशुदा—पति के साथ रहती है Married—living with partner other than husband शादीशुदा—पति के अलावा साथी के साथ रहती है Married—living alone शादीशुदा—अकेले रहती है Divorced/Separated—living alone तलाकशुदा/अलग—अकेले रहती है Divorced/Separated—living with partner तलाकशुदा/अलग—साथी के साथ रहती है Widowed—living alone विधवा—अकेले रहती है Widowed – living with partner विधवा—साथी के साथ रहती है Other अन्य _____	01 02 03 04 05 06 07 08 09 97	→309 →309	<input type="text"/>
306	Do you have children? If yes how many? क्या आपको बच्चे हैं? अगर हैं तो कितने हैं?	No. of children बच्चों की संख्या _____ Does not have children बच्चें नहीं है No answer कोई जवाब नहीं	00 99	→308 →308	<input type="text"/>
307	What is the age of the youngest child? आपके सबसे छोटे बच्चे की उम्र कितनी है? If less than one year, code as '00' अगर उम्र एक साल से कम है तो '00' लिखिए	Age of child बच्चे की उम्र _____ Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
308	Have you attended private or public ANC services in the last one year? पिछले एक साल मे क्या आपने कभी भी स्त्रियों को प्रसूतीपूर्व दी जानेवाली सेवाओं के लिए निजी तथा सरकारी दवाखानों में गई है?	No नहीं Yes, Public/Government facility हों, सरकारी दवाखाने में Yes, private facility हों, निजी दवाखाने में Both public/government and private facility दोनों सरकारी/ निजी दवाखाने में Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
309	Are you currently in debt? क्या आप पर अभी कोई कर्ज है?	No नहीं Yes हॉ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
<b>BLOCK IV</b> <b>MIGRATION स्थलांतर</b>					
401	Which city/village/district/state do you belong to? आप कौनसे शहर/कसबे/गांव से है? PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT, STATE AND COUNTRY (IF NOT INDIA) IN OTHER WORDS - WHERE THE RESPONDENT WAS BORN OR WHERE SHE GOES WHEN SHE GOES HOME शहर/गांव, जिला, राज्य, और देश के नाम पुछकर दर्ज किजिए (अगर भारत में नहीं है) अन्य शब्दों में, उत्तरदात्री का जन्म कहाँ पर हुआ या वह कहाँ पर जाते है जब वह घर जाते है यह दर्ज करें	a. Village/City/Town _____ शहर/कसबा/गांव b. District: _____ जिला c. State: _____ राज्य d. Country: _____ देश Same as current place of interview जहाँ पर वर्तमान में मुलाकात चल रही है वही जगह Don't Know मालुम नहीं No Answer कोई जवाब नहीं	995 998 999	→404	a. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
402	Where do you live now? आप अभी कहाँ रहती है? PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT, STATE AND COUNTRY (IF NOT INDIA) WHERE THE RESPONDENT USUALLY LIVES (MAY BE THE SAME PLACE WHERE INTERVIEW IS TAKING PLACE) प्रश्न पुछकर जानकारी दर्ज किजिए जैसे, गांव या शहर का नाम, तालुका, जिला या राज्य, देश (अगर भारत में नहीं है) जहाँ पर उत्तरदात्री सामान्यतः रहती है (जहाँ पर मुलाकात चल रही है वह जगह भी हो सकती है)।	a. Village/City/Town शहर/कसबा/गांव _____ b. District जिला _____ c. State राज्य _____ d. Country देश _____ Same as current place of interview जहाँ पर मुलाकात चल रही है वही जगह Same as place of hometown (mentioned in Q401) मूल गांव जो है वही जगह (प्रश्न 401 में जो गांव बताया है वह जगह) Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	995 996 998 999	→404	a. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
403	How often do you return home (native place)? आप औसतन कितनी बार आपके घर जाती है (जन्म गांव)?	More than once a year साल मे एक से ज्यादा बार Less than once a year साल मे एक से कम बार Don't return home कभी भी घर नहीं जाती Don't Know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 00 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
404	<p>For how long have you been working in a bar in this city/town/ village?</p> <p>इस शहर/गाँव आप कब से बार में काम कर रही हो ?</p> <p>CITY/TOWN/VILLAGE REFERS TO THE PLACE WHERE THE RESPONDENT IS BEING INTERVIEWED</p> <p>जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाव का नाम लेना चाहिए</p> <p>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में लिखिये</p>	<p>a. Days दिन: _____</p> <p>b. Weeks हफ्ते : _____</p> <p>c. Months महिने : _____</p> <p>d. Years साल: _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>98</p> <p>99</p>		<p>a. <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/></p>
405	<p>Have you ever worked in a bar anywhere other than this district (Insert name the district)?</p> <p>आपने कभीभी इस जिले के अलावा किसी अन्य जगहपर बार में काम किया है (जिले का नाम लिखिये)?</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>99</p>	<p>→501</p> <p>→501</p>	<p><input type="text"/></p>

406. Please give me the names of the different places where you worked in a bar during the last 6 months.  
कृपया आप मुझे पिछले पांच अलग अलग जगहोंके नाम बताइये जहां आपने पिछले छः महीनोंमें बार में काम किया है।  
PROBE AND RECORD UP TO 5 DIFFERENT PLACES/DESTINATIONS DURING THE LAST 6 MONTHS. IF LESS THAN 5 PLACES IN THE LAST 6 MONTHS, THEN ASK ABOUT LAST 12 MONTHS पिछले छः महीनोंमें पांच अलग अलग जगहोंके नाम पुछकर लिखिए। अगर पांच से कम जगह है तो पिछले एक साल में पुछिए।

City/Town/Village शहर/कसबा/गांव	District जिला	State राज्य	Did you work in a bar there before the last six months but in the last one year? छः महीनेसे पहले या पिछले एक साल में आपने वहां बार में काम किया था क्या?	Code Boxes कोड बॉक्स
a. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>
b. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>
c. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>
d. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>
e. <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हाँ</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>98</p> <p>99</p>



**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
407	Have you ever worked in a bar in Mumbai? क्या आपने कभीभी मुंबईमें बार में काम किया है क्या?	No नहीं Yes हाँ Currently in Mumbai वर्तमान में मुंबई में हूँ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 95 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>BLOCK V.</b> <b>CONDOM AND INJECTION PRACTICE कंडोम और सुई का इस्तेमाल</b>					
501	Do you currently carry a condom? क्या आपके पास अभी एक कंडोम है? <b>ASK RESPONDENT TO SHOW IT TO YOU</b> उत्तरदात्री को उसे दिखाने के लिए कहें	No नहीं Reports Yes and can show a condom हाँ, कंडोम दिखा पाए Reports Yes but cannot show a condom हाँ, कंडोम नहीं दिखा पाए No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
502	The last time you obtained a condom, where did you get it? आखरी बार जब आपने कंडोम लिया था वह आपने कहाँ से लिया था? <b>READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT</b> सभी जवाब पढ़िए और एक ही चुने हुए जवाब को गोल किजिए	Peer educator/ outreach worker संस्था के कार्यकर्ता/समाज सेवक Paan shop पान की दुकान Apothecary/Drug store/ chemist दवाईयों की दुकान/केमिस्ट Paid male partner पैसे देने वाले पुरुष साथीदार Vending stall वेंडिंग स्टॉल Health Facility/Dispensary/Clinic/Hospital दवाखाना/क्लीनिक/अस्पताल Bar/guest house/hotel बार/गेस्ट हाउस/हॉटेल Friend दोस्त Madam मॅडम/घरवाली Mobile van from NGO/Drop-In Center गैर सरकारी संस्था की गाडी से या संस्था के केंद्र से Never obtained a condom कंडोम कभी लिया नहीं Others (specify) अन्य (स्पष्ट करें) _____ Don't know/ Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 96 97 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
503	In the past month, have you had the experience of a condom breaking while it was being used? पिछले महिने कंडोम इस्तेमाल करते समय कंडोम फटा था?	No नहीं Yes हाँ Did not use a condom in past one month पिछले महिने कंडोम इस्तेमाल नहीं किया Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 96 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
504	The last time you used a condom, did the condom break while it was being used? आखरी बार कंडोम इस्तेमाल करते समय कंडोम फटा था?	No नहीं Yes हाँ Never used a condom कभी भी कंडोम इस्तेमाल नहीं किया Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 96 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
505	In the <b>past month</b> was there a time when you wanted to use a condom with a <b>paid male partner</b> but did not use it? पिछले महिने क्या ऐसी स्थिती आई थी जब आप व्यावसायिक पुरुष साथीदार के साथ कंडोम इस्तेमाल करना चाहते थे लेकिन उसे इस्तेमाल नहीं कर सके?	No नहीं Yes हों Don't know /Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं	00 01 98	→507  →507	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
506	What was the main reason for not using a condom? कंडोम इस्तेमाल ना करने का मुख्य कारण कौनसा था?  <b>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE RESPONSE जवाब मत पढ़िए एक ही जवाब को गोल करें</b>	Partner did not want to पुरुष साथीदार नहीं चाहता था Condom not available कंडोम उपलब्ध नहीं था Condom costs too much कंडोम बहुत महंगा था Trust partner ग्राहक पर भरोसा था Used other contraceptives अन्य गर्भनिरोधक साधन इस्तेमाल किए Others (specify) अन्य (स्पष्ट करें) _____ No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 05 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
507	During the past month, have you consumed drinks containing alcohol? पिछले महिने में क्या आपने शराब पी थी? कितनी बार?	Every day हररोज At least once a week हफ्ते में कम से कम एक बार Less than once a week हफ्ते में एक से कम बार Not in past one month पिछले महिने में नहीं पी Never consumed alcohol कभी भी शराब नहीं पी No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 00 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
508	Some people consume drugs for non-medical reasons (like marijuana, heroin, amphetamines, etc.) to feel good, get high, fly, trip or have fantasies. Have you ever consumed drugs like these, even one time? कुछ लोग अलग अलग प्रकार की नशिली दवाईयों का सेवन करते है (जैसे मरीजुआना, हेरोइन, अम्फीटैमीनीज इत्यादि) अच्छा, बड़ा, उड़ने जैसा महसूस करने के लिए या वास्तविकता से दुर रहने के लिए। क्या आपने इस प्रकार की नशिली दवाईयों का एक बार भी सेवन किया है?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**THE FOLLOWING QUESTIONS ARE ON USE OF INJECTING DRUGS FOR NON-MEDICAL REASONS (FOR INTOXICATION)**

नीचे दिये गये सवाल औषधीय कारण के बिना लिये गये इंजेक्शन से संबधीत है (नशे के लिये)

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
509	Have you ever injected drugs for non-medical reasons? क्या आपने कभी भी बिना औषधीय कारण के सुई द्वारा नशिली दवाईयां ली है? <b>EXPLAIN THAT 'INJECTED DRUGS' MEAN THOSE TAKEN FOR INTOXICATION</b> इंजेक्शन के जरीए नशिली दवाईयां लेना यानी नशे के लिए यह उन्हे बताईए	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→512  →512 →512	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
510	In the <b>past year</b> have you ever injected drugs for non-medical reasons? पिछले साल में कभी भी आपने बिना औषधीय कारण के सुई द्वारा नशिली दवाईयां ली है?	No नहीं Yes हाँ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→512 →512 →512	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
511	When you injected such drugs in the past year, did you always use a brand new needle (one that had never been used before)? पिछले एक साल में जब आपने ऐसी दवाईयां बिना औषधीय कारण सुई द्वारा ली तब क्या आपने हमेशा एक नई सुई का ही इस्तेमाल किया (नई सुई यानी ऐसी सुई जो पहले कभी भी इस्तेमाल नहीं हुई है)?	No नहीं Yes हाँ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
512	Do you think or suspect that any of your sexual partners <b>ever used or shared</b> injection drugs for non-medical reasons? क्या आप ऐसा सोचते है या आपको ऐसा लगता है कि आपके किसी यौनसाथी ने कभी भी बिना औषधीय कारण के सुई द्वारा नशिली दवाईयां ली है?	No नहीं Yes हाँ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>The following questions refer to injections for medical reasons नीचे दिये गये सवाल औषधीय कारण से लिये गये इंजेक्शन से संबंधित है</b>					
513	Have you ever received, in the last one year, an injection from a medical doctor, nurse, RMP or traditional medical practitioner? पिछले एक साल में आपने कभी भी डॉक्टर, नर्स, आरएमपी या पारंपरिक वैद्यकीय प्रैक्टिशनर से इंजेक्शन लिये है?	No नहीं Yes हाँ Don't know मालुम नहीं	00 01 98	→517 →517	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
514	How many such injections have you received in the last one year? पिछले एक साल में आपने ऐसे कितने इंजेक्शन लिये है?	Number of injections _____ इंजेक्शन की संख्या Don't remember मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
515	What did you receive these injections for? आपने ये इंजेक्शन किस कारण से लिये? <b>DO NOT READ RESPONSES MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE. PROBE FOR HIV/AIDS जवाब मत पढ़िये एक से अधिक जवाब हो सकते है एचआयव्ही/एड्स के लिये पूछिये</b>	Weakness/Anemia कमजोरी/रक्तक्षय Heart disease हृदय रोग Diabetes मधुमेह Other Chronic Illness अन्य पुरानी बिमारी Body Ache अंग दुखना Fever/Infection बुखार/ संसर्ग HIV/AIDS एचआयव्ही/एड्स Other (Specify) अन्य (स्पष्ट करें) _____ Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 05 06 07 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्		Skip to आगे बढ़िए		Code Boxes कोड बॉक्सेस
			No नहीं	Yes हाँ	DK मालुम नहीं	NA कोई जवाब नहीं	
516	From which of these types of practitioners have you received these injections from? किस प्रकार के प्रैक्टीशनर से आपने ये इंजेक्शन लिये थे?  <b>READ RESPONSE CATEGORIES AND MARK ALL THAT ARE MENTIONED</b> <b>जवाब पढ़िये और दिये गये सभी जवाब लिखिये</b>	Answers उत्तर					
		a. Medical Doctor वैद्यकीय डॉक्टर	00	01	98	99	a. <input type="checkbox"/>
		b. Nurse नर्स	00	01	98	99	b. <input type="checkbox"/>
		c. RMP आर एम पी	00	01	98	99	c. <input type="checkbox"/>
		d. Traditional Medical Practitioner पारंपरिक वैद्यकीय प्रैक्टीशनर	00	01	98	99	d. <input type="checkbox"/>
e. Other (specify) अन्य (स्पष्ट करें)	00	01	98	99	e. <input type="checkbox"/>		
517	Did you ever receive blood transfusion in your life time, for any reason? For example, a surgery, treatment after an accident or otherwise. क्या आपको कभी भी किसी भी कारण से खून दिया गया है? उदा .शल्यचिकीत्सा के दौरान, दुर्घटना के पश्चात उपचार के दौरान या अन्य किसी कारण से	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99				<input type="checkbox"/>

**BLOCK VI.  
SEXUAL HISTORY लैंगिक इतिहास**

**Now I would like to ask some questions about your sexual history and some general questions about your work. I once again assure you that all this information will be kept fully confidential.**  
अब मैं आपको आपके लैंगिक इतिहास और आपके काम से संबंधित कुछ साधारण सवाल पूछना चाहूंगी। मैं आपको फिर से यकीन दिलाती/दिलाता हूँ कि आपके द्वारा दी गई जानकारी गोपनीय रखी जाएगी।

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
601	How old were you when you had sexual intercourse for the first time? जब आपने पहली बार संभोग किया तब आपकी उम्र क्या थी? <b>IF THE RESPONDENT GIVES THE NUMBER OF YEARS AGO, SUBTRACT FROM THE AGE GIVEN EARLIER AND CONFIRM WITH THE RESPONDENT</b> अगर उत्तरदात्री ने पहले साल की संख्या बताई होगी, पहले बताई हुई आयु को घटाकर उत्तरदात्री के साथ जांच कर लें।	Age in completed years उम्र पुरे सालों में _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="checkbox"/>
602	Have you ever had sex with: आपने कभी किसी के साथ शारिरीक संबंध रखे हैं? a. Known persons? पहचान वाला व्यक्ति b. Unknown persons? अनजान व्यक्ति	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	a. _____ b. _____	a. <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/>
603	Did anyone in a bar ever ask you for sex? आपको बार मे कभी किसी ने शारिरीक संबंध रखने के लिए पुछा है?	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

604. Have you ever had sex in exchange for money? आपने कभी भी पैसे के बदले में किसी से शारीरिक संबंध रखे हैं? If yes, what kind of sex? अगर हां तो किस प्रकार का शारीरिक संबंध रखा है? Circle all that apply – multiple responses are possible <b>दिये गये सभी जवाब लिखिये</b>	<b>Spontaneous</b> तुरन्त	<b>Prompt</b> पूछने पर बताए हुए जवाब			
		Yes हाँ	No नहीं	No Answer कोई जवाब नहीं	
a. Oral Sex मुख संभोग	01	02	00	99	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Manual Sex हस्तमैथुन	01	02	00	99	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Penetrative Sex शारीरिक संभोग	01	02	00	99	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**INSTRUCTION सूचना**

**If all the responses in a,b and c are “No” (00) or “No answer” (99), then skip to Q701**

**अगर a, b और c सभी में “नहीं” (00) है या “कोई जवाब नहीं” (99) है तो प्र ७0१ पूछिए**

605. In past one year have you ever had sex in exchange for money? पिछले साल में आपने कभी पैसे के बदले में किसीसे शारीरिक संबंध रखे हैं? If yes, what kind of sex? अगर हां तो किस प्रकार का शारीरिक संबंध रखा है? Circle all that apply – multiple responses are possible <b>दिये गये सभी जवाब लिखिये</b>	<b>Spontaneous</b> तुरन्त	<b>Prompt</b> पूछने पर बताए हुए जवाब			
		Yes हाँ	No नहीं	No Answer कोई जवाब नहीं	
a. Oral Sex मुख संभोग	01	02	00	99	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Manual Sex हस्तमैथुन	01	02	00	99	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Penetrative Sex शारीरिक संभोग	01	02	00	99	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**INSTRUCTION सूचना**

**If all the responses in a,b and c are “No” (00) or “No answer” (99), then skip to Q701**

**अगर a, b और c सभी में “नहीं” (00) है या “कोई जवाब नहीं” (99) है तो प्र ७0१ पूछिए**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
606	How old were you when you first had sex in exchange for money? आपने जब पहलीवार पैसे के बदले में किसी से शारीरिक संबंध बनाये तब आपकी उम्र क्या थी? (उपर दिए गए सब प्रकार के शारीरिक संबंध मिलाये)	Age in completed years पुर्ण सालों में उम्र _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
607	<p>Please, can you tell me for how long have you been having sex in exchange for money in _____ (interviewer add name of the town/village of interview)? कृपया मुझे बताइए कि _____ (मुलाकातकार को जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाँव का नाम लेना चाहिए) आप कब से ऐसे के बदले में शारिरीक संबंध रख रही है?</p> <p><b>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE</b> जवाब सुनने के बाद ही लिखें <b>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS</b> अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए । <b>IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS</b> अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए <b>IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS</b> अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए । <b>IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</b> अगर 1 साल से ज्यादा या एक साल है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।</p>	<p>a. Days : _____ दिन :</p> <p>b. Weeks : _____ हफ्तें :</p> <p>c. Months : _____ महिने :</p> <p>d. Years : _____ साल :</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>			<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
608	<p>Where do you generally meet most of the men who pay you money in exchange for sex? आमतौर पर आप पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं उनको कहाँपर मिलती है?</p> <p><b>DO NOT READ RESPONSES</b> जवाबों को मत पढ़िए</p> <p><b>CIRCLE ONLY ONE</b> सिर्फ एक जवाब पर गोल करें</p>	<p>Home घर</p> <p>Rented Room किराए के कमरे</p> <p>Lodge लॉज</p> <p>Dabha ढाबा</p> <p>Brothel वैश्यालय/वैश्याघर</p> <p>Bar/Night club बार/नाईट क्लब</p> <p>Vehicle वाहन</p> <p>Public Places (park, street, cinema hall, bus stand, railway station, etc)</p> <p>सार्वजनिक जगह (बगिचा, रस्ते में, सिनेमा हॉल, बस स्टैंड, रेल्वे स्टेशन इत्यादी)</p> <p>Tamasha तमाशा</p> <p>Phone फोन</p> <p>Other (specify) अन्य (स्पष्ट करें)</p> <p>_____</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>09</p> <p>10</p> <p>97</p> <p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
609	<p>Where do you generally entertain most of the men that pay you cash in exchange for sex? आप आमतौर पर ऐसे पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं उनको कहाँपर लेके जाती है?</p> <p><b>DO NOT READ RESPONSES</b> जवाबों को मत पढ़िए</p> <p><b>CIRCLE ONLY ONE</b> <b>RESPONSE</b> सिर्फ एक जवाब पर गोल करें</p>	<p>Home घर</p> <p>Rented Room किराए के कमरे</p> <p>Lodge लॉज</p> <p>Dabha ढाबा</p> <p>Brothel वैश्यालय/वैश्याघर</p> <p>Bar/Night club बार/नाईट क्लब</p> <p>Vehicle वाहन</p> <p>Public Places (park, street, cinema hall, bus stand, railway station, etc)</p> <p>सार्वजनिक जगह (बगिचा, रस्ते में, सिनेमा हॉल, बस स्टैंड, रेल्वे स्टेशन इत्यादी)</p> <p>Tamasha तमाशा</p> <p>Other (specify) अन्य (स्पष्ट करें)</p> <p>_____</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>09</p> <p>97</p> <p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
610	Can you tell me, how many men that paid you to have sex on the <b>last day</b> you had sexual intercourse in exchange of payment? आखरी दिन में कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ आपका पैसे देकर संभोग हुआ ? <b>Circle '95' (Not Applicable) if the respondent reported not having penetrative sex in Q604 or Q605.</b> अगर उत्तरदात्रीने कहा है की उसने शारिरिक संभोग (पेनीट्रेटिव्ह सेक्स) के लिए प्र. ६०४ और ६०५ में नहीं कहा है तो '95' को गोल किजिए	# Number of paid male partners _____ कितने पुरुष साथीदार Not applicable प्रश्न लागू नहीं होता Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	95 98 99	► 614	<input type="text"/> <input type="text"/>
611	And, how many days did you have sexual intercourse with men that paid you to have sex in the <b>past week</b> (7 days)? पिछले हफ्ते (7 दिनों में) में कितने दिन आपका पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ ?	Number of days _____ कितने दिन Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
612	Can you tell me, how many men paid you to have sexual intercourse with in the <b>past week</b> (7 days)? पिछले हफ्ते (7 दिनों में) में कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ आपका संभोग हुआ?	# Number of paid male partners _____ कितने पुरुष साथीदार Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
613	Are there certain weeks/months during the year when you entertain more or less men that pay you to have sex than that (refer to Q612)? साल में ऐसे हफ्ते या महीने होते है जब आपके पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार की संख्या कम या जादा होती है (प्र ६१२ देखिए)?	Yes, More हॉ, जादा Yes, Less हॉ, कम Yes – Both More and Less हॉ-दोनो कम और जादा No नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 00 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
614	<p>Out of last 10 men that have paid you to have any type of sex, how many were <b>occasional</b>? How many were <b>regular</b>?</p> <p>पिछले 10 पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार जिन्होंने किसीभी प्रकार के शारिरीक संबंध के लिए आपको पैसे दिये थे उनमेंसे से कितने कभी कबार आनेवाले थे? कितने हमेशा आनेवाले थे ?</p> <p>BY 'OCCASIONAL' I MEAN THE PAID MALE PARTNERS WHO CAME TO YOU ONLY ONCE OR A FEW TIMES MORE BUT YOU DO NOT REMEMBER THEIR FACES OR DO NOT KNOW THEM.</p> <p>कभी कबार से मेरा मतलब है कि वह पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं जो आपके पास सिर्फ एक बार या बहुत कम बार आते हैं लेकिन उनके चेहरे आपको याद नहीं या आप उनको जानते नहीं ।</p> <p>BY 'REGULAR' I MEAN THE PAID MALE PARTNERS YOU RECOGNIZE WELL, WHO COME TO YOU REPEATEDLY AND YOU KNOW THEM</p> <p>हमेशा से मेरा मतलब है कि वह पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं जिसे आप अच्छी तरह से जानते हैं, जो आपके पास बार बार आते हैं और आप उन्हें जानते हैं ।</p>	<p>a. Number of occasional paid male partners _____</p> <p>कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार</p> <p>b. Number of regular paid male partners _____</p> <p>हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार</p> <p>“a” PLUS “b” SHOULD = 10</p> <p>“a”अधिक “b” = 10 होना चाहिए</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	99		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
615	<p>Out of the last 10 paid male partners that you have had, how many would you say come from outside this city and live away from their home?</p> <p>पिछले 10 पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार में से कितने पुरुष साथीदार इस शहर के बाहर से आए हैं और अपने घर से दूर रहते हैं?</p>	<p>Number of paid male partners _____</p> <p>पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार कि संख्या</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p>	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
<p><b>OCCASIONAL PAID MALE PARTNERS</b></p> <p>कभी कबार आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं</p> <p><b>THOSE WHO CAME TO YOU ONLY ONCE OR A FEW TIMES MORE BUT YOU DO NOT REMEMBER THEIR FACES OR DO NOT KNOW THEM.</b></p> <p>पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं जो आपके पास सिर्फ एक बार या कभी कबार आए हैं, जिनका चेहरा आपको याद नहीं या आप जिन्हें जानते नहीं ।</p>					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
616	<p>Do you have occasional paid male partners?</p> <p>क्या आपके कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार हैं?</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हां</p>	<p>00</p> <p>01</p>	▶ 6 21	<input type="text"/> <input type="text"/>
617	<p>The last time you had sexual intercourse with an <b>occasional paid male partner</b> did he use a condom?</p> <p>पिछली बार जब आपका कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ था तब आपने कंडोम का इस्तेमाल किया था?</p> <p>Circle '95' (Not Applicable) if the respondent reported not having penetrative sex in Q604 or Q605. अगर उत्तरदात्रीने कहा है की उसने शारिरीक संभोग (पेनीट्रेटिव्ह सेक्स) के लिए प्र. ६०४ और ६०५ में नहीं कहा है तो '95' को गोल किजिए</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हां</p> <p>Not applicable प्रश्न लागू नहीं होता</p> <p>Don't know/ Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>95</p> <p>98</p> <p>99</p>	▶ 621	<input type="text"/> <input type="text"/>



**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
618.	How often do your <b>occasional paid male partners</b> use condoms with you? कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपके साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल करते है ?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 98 99	► 6 20a ► 6 20a ► 6 20a ► 6 20a ► 6 20a	<input type="text"/> <input type="text"/>
619.	How long have your <b>occasional paid male partners</b> been using condoms every time they have sexual intercourse with you? आपके कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपके साथ हर समय संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल कब से करते आ रहे है ? IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए । IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए । IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा या एक साल है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।	a. Days दिन _____ b. Weeks हफ्ते _____ c. Months महीने _____ d. Years साल _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>
620a	<b>In the last one week</b> , how often have you used condoms with your <b>occasional paid male partners</b> ? पिछले हफ्ते में आपने कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Did not have occasional paid male partner in last one week पिछले हफ्ते में कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार नहीं थे Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 96 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
620b	<b>In the last one month</b> , how often have you used condoms with your <b>occasional paid male partners</b> ? पिछले महीने में आपने कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Did not have occasional paid male partner in last one month पिछले महीने में कभी कबार आनेवाले पुरुष साथीदार नहीं थे Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 96 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>REGULAR PAID MALE PARTNERS</b>					
नियमित आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारीरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं					
<b>PAID MALE PARTNERS YOU RECOGNIZE WELL, WHO COME TO YOU REPEATEDLY AND YOU KNOW THEM</b> जिन्हें आप पहचानते हो, जो आपके पास बार बार आते हैं और जिन्हें आप जानते हो ।					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
621	Do you have regular paid male partners? क्या आपके हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार हैं?	No नहीं Yes हां	00 01	► 627	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
622	In the past one week, how many times did you have sexual intercourse with any of your <b>regular paid male partners</b> ? पिछले एक हफ्ते में कितनी बार आपका हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार में से किसी के साथ आपका संभोग हुआ था? <b>IF NO, RECORD "00"</b> <b>IF YES, HOW MANY TIMES?</b> अगर नहीं है तो, 00 रेकॉर्ड करें अगर हां है तो, पुछिए कि कितनी बार? Circle '95' (Not Applicable) if the respondent reported not having penetrative sex in Q604 or Q605. अगर उत्तरदात्रीने कहा है की उसने शारीरिक संभोग (पेनीट्रेटिव्ह सेक्स) के लिए प्र. ६०४ और ६०५ में नहीं कहा है तो '95' को गोल किजिए	Number of times: कितनी बार _____ Did not have sex with regular paid male partner in last one week पिछले हफ्तेमें हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संबंध नहीं किया Not applicable प्रश्न लागू नहीं होता	00 95	► 630	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
623	The <b>last time</b> you had sexual intercourse with regular paid male partners, did he use a condom? पिछली बार जब आपका हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था? <b>DOES NOT NEED TO BE WITHIN THE LAST ONE WEEK</b> पिछले हफ्ते में हो, इसकी जरूरत नहीं है।	No नहीं Yes हां Don't know / Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	00 01 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
624	How often do your <b>regular paid male partners</b> use condoms with you? आपके पैसे देनेवाले हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार कब कब आपके साथ कंडोम का इस्तेमाल करते हैं ? <b>READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT</b> सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्रीने दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए।	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98	► 626a ► 626a ► 626a ► 626a	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
625	<p>How long have your <b>regular paid male partners</b> been using condoms every time they have sexual intercourse with you?</p> <p>पैसे देनेवाले हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार आपके साथ हर समय संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल कितने समय से करते आ रहे हैं ?</p> <p><b>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS</b> अगर 1 हफ्तों से कम है तो जवाब दिनों में नमूद किजिए ।</p> <p><b>IF &gt;1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS</b> अगर 1 हफ्तों से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमूद किजिए</p> <p><b>IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS</b> अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिने में नमूद किजिए ।</p> <p><b>IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</b> अगर 1 साल से ज्यादा या एक साल है तो जवाब सालों में नमूद किजिए ।</p>	<p>a. Days दिन _____</p> <p>b. Weeks हफ्ते _____</p> <p>c. Months महीने _____</p> <p>d. Years साल _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नह</p>	<p>98</p> <p>99</p>		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
626a	<p><b>In last one week</b>, how often have you used condoms with your <b>regular paid male partners</b>?</p> <p>पिछले एक हफ्तेमें आपने हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था?</p>	<p>Every time हर बार</p> <p>Most of the time ज्यादातर समय</p> <p>Sometimes कभी कभी</p> <p>Never कभी भी नहीं</p> <p>Did not have occasional paid male partner in last one week</p> <p>पिछले हफ्ते में पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदार नहीं थे</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>96</p> <p>98</p> <p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
626b	<p><b>In the last one month</b>, how often have you used condoms with your <b>regular paid male partners</b>?</p> <p>पिछले एक महीनेमें आपने हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था?</p>	<p>Every time हर बार</p> <p>Most of the time ज्यादातर समय</p> <p>Sometimes कभी कभी</p> <p>Never कभी भी नहीं</p> <p>Did not have a regular paid male partner in last one month</p> <p>पिछले महीनेमें हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार नहीं थे</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>96</p> <p>98</p> <p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>Occasional and Regular Paid Male Partners</b>					
कभी कबार आनेवाले और हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारीरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं					
<b>These questions are for both types of paid male partners, occasional and regular</b>					
यह प्रश्न दोनों प्रकार के कभी कबार आनेवाले और हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारीरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं उनके बारे में पुछिए					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
627	<p>Did you have an instance in the last 30 days where you did NOT use condoms? Why?</p> <p>पछले ३० दिनों में ऐसा कभी हुआ है जब आपने कंडोम का इस्तेमाल नहीं किया? क्यों?</p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY</p> <p>DO NOT READ RESPONSES</p> <p>जवाब मत पढ़िए और उत्तरदात्री ने दिए हुए हर जवाब पर गोल किजिए ।</p>	I always used condoms with all of my clients in the last 30 days पिछले ३० दिनों में मैंने सभी ग्राहक के साथ कंडोम इस्तेमाल किया	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Paid male partner refused पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने मना किया	02		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Paid male partner paid more for sex without a condom पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने कंडोम इस्तेमाल न करने के लिए जादा पैसे दिये	03		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		No condom available कंडोम उपलब्ध नहीं था	04		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Was afraid of violence हिंसा का डर लगा	05		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Too embarrassed to ask him to use a condom ग्राहक को कंडोम इस्तेमाल करने के लिए पुछने में शरम लगी	06		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Do not like using condoms कंडोम इस्तेमाल करना अच्छा नहीं लगता	07		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Other (specify) अन्य (स्पष्ट करें)	97		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
628	<p>The last time you used a condom during sexual intercourse with any paid male partners, who put the condom on, yourself or paid male partner?</p> <p>पिछली बार संभोग करते समय जब किसी भी पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कंडोम का इस्तेमाल किया गया तब किसने कंडोम डाला, आपने या उस पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने?</p> <p>Circle '95' (Not Applicable) if the respondent reported not having penetrative sex in Q604 or Q605.</p> <p>अगर उत्तरदात्रीने कहा है की उसने शारीरिक संभोग (पेनीट्रेटिव्ह सेक्स) के लिए प्र. ६०४ और ६०५ में नहीं कहा है तो '95' को गोल किजिए</p>	Self स्वयं	00		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Paid male partner पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने	01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Not applicable प्रश्न लागू नहीं होता	95		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		Never used a condom कंडोम कभीभी इस्तेमाल नहीं किया	96		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
629	How much did your last paid male partner pay to have sex with you? आपके आखरी पैसे देनेवाले पुरुष साथीदारने आपके साथ शारिरीक संबंध रखने के लिए कितने रूपये दिये थे?	Amount in Rs. रूपये _____ Don't Know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<b>ANAL INTERCOURSE गुद् संभोग</b>					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
630.	Have any of your paid male partners ever asked you to have <b>anal intercourse</b> with them? आपके किसी भी पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने आपको गुद् संभोग करने को कभी कहा है?	No नहीं Yes हां Don't know /Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	▶632 ▶632 ▶632	<input type="text"/> <input type="text"/>
631.	On average, how many paid male partners <b>per month</b> ask for anal intercourse? हर महिने में औसतन कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपको गुद् के साथ संभोग करने को पुछते है?	Number कितने _____ Don't know / Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
632	Have you ever had anal intercourse with a paid male partner? क्या आपने आपके पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कभी गुद् संभोग किया है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	▶701 ▶701	<input type="text"/> <input type="text"/>
633	In the <b>past one week</b> , did you have anal intercourse with any of your paid male partners? पिछले एक हप्ते में आपने किसी ग्राहक के साथ गुद् संभोग किया था? <b>IF NO, RECORD "00"</b> <b>IF YES, HOW MANY TIMES?</b> अगर नहीं है तो "00" लिखें और अगर हां है तो संख्या लिखें	Number of times कितनी बार: _____ Don't know/Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
634	The <b>last time</b> you had <b>anal intercourse</b> with a paid male partner did he <b>use</b> a condom? पिछली बार जब आपने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ गुद् संभोग किया तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	No नहीं Yes हां Don't know / Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>BLOCK VII.</b>					
<b>NON-COMMERCIAL SEXUAL PARTNERS</b> अव्यावसायिक यौन साथीदार					
<b>Regular non-paying male partner (Husband, Boy Friend &amp; Live-in Partners).</b>					
नियमित पुरुष साथीदार जो पैसे नहीं देते हैं (पति, प्रेमी और साथ रहनेवाला साथीदार)					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
701	Do you have a <b>main (regular)</b> male sexual partner who does not pay to have sex with you? क्या आपका कोई मुख्य (नियमित) पुरुष लैंगिक साथी है जो आपके साथ संभोग करने के लिए पैसे नहीं देता है? BY MAIN REGULAR PARTNER, I MEAN, HUSBAND, BOY-FRIEND OR OTHER LIVE-IN PARTNER. मुख्य (नियमित) साथी से मेरा मतलब है, पति, प्रेमी या साथ रहनेवाला अन्य साथीदार	No नहीं Yes हों No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	→709  →709	<input type="text"/> <input type="text"/>
702	How long have you been having sexual relations with this partner? आपके इस साथी के साथ कबसे लैंगिक संबंध है? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर एक हफ्तों से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्तों से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्तों में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में लिखिये	a. Days दिन _____ b. Weeks हफ्ते _____ c. Months महिने _____ d. Years साल _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>
703	What is the age of this partner? इस साथी की उम्र क्या है?	Age in Years उम्र सालों में _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
704	During the <b>past one week</b> , how many times did you have sexual intercourse with your main/regular partner? पिछले एक हफ्तों में कितनी बार आपका इस साथी के साथ लैंगिक संभोग हुआ?	Number of times कितनी बार _____ None एक बार भी नहीं Don't know / Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
705	The <b>last time</b> you had sexual intercourse with your main/regular partner, did he use a condom? पिछली बार जब आपका इस साथी के साथ संभोग हुआ तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था? DOES NOT NEED TO BE IN LAST ONE WEEK. पिछले हफ्तों में हो, इसकी जरूरत नहीं है।	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
706.	In general, how often does your main/regular partner use condoms with you? आमतौर पर कितनी बार आपका साथी कंडोम का इस्तेमाल करता है? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्री के दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए।	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98	→708 →708 →708 →708	<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
707	How long have you and your main/regular partner been using condoms <b>every time</b> you have sexual intercourse? आप और आपका साथी हर समय संभोग करते वक्त हमेशा कंडोम का इस्तेमाल कितने समय तक करते आ रहे हैं? IF <1 WEEK RECORD IN DAYS IF >1 WEEK AND <1 MONTH RECORD IN WEEKS IF >1 MONTH AND <1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में	a. Days दिन _____ b. Weeks हफ्ते _____ c. Months महीने _____ d. Years साल _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/>
708	In the past three months, how often have you used a condom with your main/regular partner? पिछले तीन महीने में आपने इस साथी के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 98 99		<input type="text"/>
<b>Other non-paying male partners अन्य पैसे न देनेवाले पुरुष साथीदार</b>					
709	Have you had any other partners, who did not pay to have sex with you, <b>in the past year</b> other than the main partner we just talked about? अभी हमने जिस मुख्य साथी के बारे में बात की उसे छोड़ के पिछले साल में आपके अन्य कोई भी साथी है जो आपके साथ संभोग करने के लिए पैसे नहीं देते हैं?	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	→715 →715	<input type="text"/>
710	How many <b>such partners</b> have you had <b>in the past one year</b> ? पिछले एक साल में आपके ऐसे कितने साथी थे?	# of other non-paying partners अन्य पैसे न देनेवाले साथियों की संख्या _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/>
711	The <b>last time</b> you had sexual intercourse with one of these partners, did he use a condom? पिछले बार जब आपने इन साथियों में से किसी एक के साथ लैंगिक संभोग किया तब कंडोम का इस्तेमाल किया था?	No नहीं Yes हाँ Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
712	During the <b>past one week</b> , how many times did you have sexual intercourse with your non-paying casual partner(s)? पिछले एक हफ्ते में इस साथीदार के साथ आपने कितनी बार संभोग किया?	Number of times कितनी बार _____ None एक बार भी नहीं Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 98 99		<input type="text"/>
713	In general, how often does your non-paying casual partner(s) use condoms with you? आमतौर पर कितनी बार आपका यह साथी कंडोम का इस्तेमाल करता है? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्री ने दिए हुए जवाब पर गोल किजिए	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98		<input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
714	In the past three months, how often have you used a condom with your non-paying casual partner(s)? पिछले तीन महीने में आपने इस पैसे न देनेवाले साथी के साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Now I would like to ask you some questions about violence you have faced. Once again, I assure you that all this information will be kept fully confidential अब मैं आपको आपने अनुभव की हुई हिंसा के बारे में कुछ सवाल पुछना चाहूंगी। मैं एक बार फिरसे आपको यकीन दिलाती हूँ की आपने बताई हुई सारी जानकारी गुप्त रखी जायेगी।					
715	In the last six months, how many times would you say someone has beaten (hurt, hit, slapped, pushed, kicked, punched, choked, burned but not used a weapon) you? पिछले छः महीनोंमें ऐसा कितनी बार हुआ है की आपको किसीने मारा है? (जख्मी किया है मारा है, धकेल दिया है, जलाने की कोशिश की है या फिर हतियार चलाया है)	Never कभी भी नहीं Once एक बार 2 – 5 times २ से ५ बार 6 – 10 times ६ से १० बार 11 or more times ११ या उससे जादा बार Don't know/don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 98 99	→718     →718 →718	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
716	Who did this to you? यह किसने किया?  SELECT ALL THAT APPLY सभी दिये गये जवाबों को लिखिये	Stranger अजनबी व्यक्ति Madam or Other broker मॅडम या अन्य दलाल Other bar girl(s) अन्य बार मे काम करनेवाली महिलाओं Paying partner पैसे देनेवाला साथीदार Non-paying regular partner पैसे न देनेवाला साथीदार Police पुलिस Pimp दलाल Other (specify) अन्य Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 05 06 07 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
717	Did you tell others about this? Who did you tell? आपने यह बात किसी को बताई क्या? किसको?  SELECT ALL THAT APPLY सभी दिये गये जवाबों को लिखिये	Did not tell anyone किसी को नही बताया Another bar girl(s) बार मे काम करनेवाली महिलाओं Friend/Relative/Family member who is not a sex worker मित्र/ रिश्तेदार/ कुटुंब के किसी सदस्य को जो बार मे काम करनेवाली महिलाओं नहीं है Avahan project office (Interviewer to give name of local Avahan project _____) आवाहन कार्यक्रमके कार्यालयमें (मुलाकातकाराने स्थानिक आवाहन कार्यक्रमका नाम बताना चाहीये) A different community based organization (CBO) or NGO दुसरी किसी गैर सरकारी संस्था को Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01  02  03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
718	In the <b>past one year</b> , were you ever physically forced to have sexual intercourse with someone even though you didn't want to? पिछले एक साल में आपके न चाहते हुए भी आपको किसी ने मारा या जबरदस्ती आपके साथ संभोग किया?	No नहीं Yes हों No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	→801 →801	<input type="text"/>
719	In the <b>past one year</b> , who was the person (or people) who physically forced you to have sexual intercourse against your will? Anyone else? पिछले एक साल, वह किस व्यक्ति ने आप न चाहते हुए भी आपके साथ जबरदस्ती शारिरिक संभोग किया? अन्य कोई? <b>DO NOT READ RESPONSES RECORD ALL THAT ARE MENTIONED</b> जवाब मत पढ़िए सभी बताये गये जवाब नमुद किजिए	a. Police पुलिस b. Pimp दलाल c. Client ग्राहक d. Main (regular) non-paying partner मुख्य (नियमित) पैसे न देनेवाला साथी e. Others अन्य _____	No नहीं 00 00 00 00 00 Yes हाँ 01 01 01 01 01 No answer उत्तर नहीं दिया 99 99 99 99 99		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/> e. <input type="text"/>

**BLOCK VIII.**

**SELF-REPORTED SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS (STIs) संभोग से संक्रमित होनेवाले रोग (खुद ने बताए हुए)**

**Now I would like to ask about your health. अभी मैं आपसे आपके सेहत के बारे में पुछना चाहती/चाहता हूँ।**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
801	Have you ever heard of diseases that can be transmitted through sexual intercourse? आपने अभी तक उस बिमारी के बारे में सुना है तो लैंगिक संभोग से एक से दुसरे को हो सकती है?	No नहीं Yes हों	00 01	→804	<input type="text"/>
802	Can you describe any symptoms of STIs in women? क्या आप स्त्रीयों के गुप्त रोग (एस टी आय) के लक्षण बता सकते है? <b>DON'T READ RESPONSES जवाबों को पढ़ें नहीं</b> <b>CIRCLE "01" ALL THAT ARE MENTIONED AND "00" FOR ALL THAT ARE NOT MENTIONED</b> सभी बताए हुए के लिए 01 को गोल करें और जो बताया नहीं उसके लिए 00 को गोल करें ।	<b>Answers उत्तरे</b> a. Lower Abdominal pain पेट के निचले हिस्से का दर्द b. Foul-smelling vaginal discharge योनी मार्ग से निकलने वाले खराब गंध का स्राव c. Burning on urination पेशाब की जगह पर जलन d. Genital ulcer / sore जनेन्द्रियों में दर्द या व्रण e. Swelling in groin area दो टांगों के बीच में सुजन f. Itching in genital area जनेन्द्रियों में खुजली g. Others अन्य : _____	No नहीं 00 00 00 00 00 Yes हाँ 01 01 01 01 01 01		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/> e. <input type="text"/> f. <input type="text"/> g. <input type="text"/>
803	Can you describe any symptoms of STIs in men? क्या आप पुरुषों के गुप्त रोग (एस टी आय) के लक्षणों को बता सकते है? <b>DON'T READ RESPONSES उत्तरों को पढ़ें नहीं</b> <b>CIRCLE "01" ALL THAT ARE MENTIONED AND "00" FOR ALL THAT ARE NOT MENTIONED</b> सभी बताए हुए के लिए 01 को गोल करें और जो बताया नहीं उसके लिए 00 को गोल करें ।	<b>Answers उत्तर</b> a. Urethral Discharge मूत्रमार्ग से स्राव बहना b. Burning / pain on urination पेशाब की जगह पर जलन/दर्द c. Genital ulcer/sore जनेन्द्रियों में दर्द या व्रण d. Swelling in groin area दो टांगों के बीच में सुजन e. Can't retract foreskin लिंग के आगे की चमड़ी पिछे नहीं खींच सकते f. Others अन्य : _____	No नहीं 00 00 00 00 00 Yes हाँ 01 01 01 01 01		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/> e. <input type="text"/> f. <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
804	During the <b>past 12 months</b> have you suffered from vaginal discharge? क्या आप पिछले 12 महिनों में योनीमार्ग से निकलने वाले स्राव की बिमारी से पिडित थे? <b>FOR TRANSLATOR: USE LOCAL TERM FOR 'VAGINAL DISCHARGE'</b> ट्रान्सलेटर के लिए : सफेद पानी जाना, के लिए आम भाषा का उपयोग करें ।	No नहीं Yes हों Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
805	During the <b>past 12 months</b> have you suffered from lower abdominal pain without diarrhoea or menses? क्या आप पिछले 12 महिनों में पेट के निचले हिस्से के दर्द की बिमारी से पिडित थे, डायरीया या मासिक समस्या को छोड़ के?	No नहीं Yes हों Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
806	During the <b>past 12 months</b> have you suffered from genital ulcers or sores? क्या आप पिछले 12 महिनों में जनेन्द्रियों में पुनसी/फुलसी या व्रण की बिमारी से पिडित थे?	No नहीं Yes हों Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<b>**STOP INTERVIEWER**</b> CHECK for Number of symptoms in Q804, Q805 AND Q806 AND MARK <b>**मुलाकातकार के लिए**</b> अगर प्र ८0४, ८0५, और ८0६ में एक या उससे जादा जवाब हो तो 0१ या 0२ पे गोल किजिये	Only one symptom सिर्फ एकही लक्षण More than one symptom एकसे जादा लक्षण No symptoms एकभी लक्षण नही	01 02 03	→808 →813	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
807	What was the most recent of these you suffered from in the past 12 months? पिछले 12 महिनों में सबसे ज्यादा कौनसी बिमारी से आप पिडित थे ? <b>READ RESPONSES CIRCLE ONLY ONE</b> जवाब पढ़िए सिर्फ बताया गया जवाब ही नमूद किजिए	Foul-smelling vaginal discharge योनीमार्ग से निकलनेवाले खराब गंध का स्राव Lower abdominal pain पेट के निचले हिस्से का दर्द Genital ulcer/sore जनेन्द्रियों में दर्द या व्रण Don't know/Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
808	How long ago was this? कितने दिनों पहले ऐसा हुआ था? <b>IF &lt; 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS</b> <b>IF &gt;=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS</b> अगर 30 दिन से कम है तो दिन में नमूद किजिए अगर 30 दिन से ज्यादा है तो दिन में नमूद किजिए	a. Days दिन _____ b. Months महिना _____ Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

809	<p>What did you do the last time you had a genital ulcer/sore, lower abdominal pain or genital discharge?                  This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response                  पिछली बार जब आपको जननेन्द्रियों के ब्रण/दर्द, पेट के निचले हिस्से में दर्द या योनीमार्ग से निकलनेवाले स्त्राव की बिमारी हुई तब आपने क्या किया था ?                  इस प्रश्न में दो प्रकार के जवाब हैं : १) तत्काल जवाब २) बिना विलंब किए तुरंत दिया हुआ ठिक जवाब</p>																																																																																																				
<p><b>Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been mentioned and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.</b>                  पहले उत्तरदात्री को जवाब देने दिये, उसके बाद ही कॉलम (1) में मिले हुए जवाबों के साथ उसके जवाब मिलाईए और कॉलम (2) के उचित जवाबों को गोल किजिए । उसके बाद वह जवाब पढ़ें जो अब तक नहीं बताए है और फिर उत्तरदात्रीने दिए हुए उचित जवाबों को कॉलम (3), (4), या (5) पर गोल किजिए</p>																																																																																																					
	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th>Spontaneous</th> <th colspan="3">Aided</th> <th rowspan="2"></th> </tr> <tr> <th>तत्काल</th> <th colspan="3">साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब</th> </tr> <tr> <th></th> <th>Yes</th> <th>Yes</th> <th>No</th> <th>Don't know</th> <th></th> </tr> <tr> <th></th> <th>हाँ</th> <th>हाँ</th> <th>नहीं</th> <th>मालुम नहीं</th> <th></th> </tr> <tr> <th>(1)</th> <th>(2)</th> <th>(3)</th> <th>(4)</th> <th>(5)</th> <th>(6)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जाने वाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? ऑलोपैथी डॉक्टर के अलावा (होमिओपैथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की।</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया।</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>k. Did nothing कुछ भी नहीं किया →813</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>z. Others अन्य _____</td> <td>01</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>		Spontaneous	Aided				तत्काल	साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब				Yes	Yes	No	Don't know			हाँ	हाँ	नहीं	मालुम नहीं		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जाने वाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? ऑलोपैथी डॉक्टर के अलावा (होमिओपैथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की।	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया।	01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया	01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	k. Did nothing कुछ भी नहीं किया →813	01	02	00	98	k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	z. Others अन्य _____	01				z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Spontaneous		Aided																																																																																																		
	तत्काल	साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब																																																																																																			
	Yes	Yes	No	Don't know																																																																																																	
	हाँ	हाँ	नहीं	मालुम नहीं																																																																																																	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)																																																																																																
a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जाने वाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? ऑलोपैथी डॉक्टर के अलावा (होमिओपैथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की।	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया।	01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया	01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
k. Did nothing कुछ भी नहीं किया →813	01	02	00	98	k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																
z. Others अन्य _____	01				z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																																

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स	
810	<p>Of everything you listed in the previous question, what did you do first the last time you had a genital ulcer/sore, lower abdominal pain or genital discharge? आपने पिछले प्रश्न में जितना कुछ बताया उसके अनुसार आपने आखरी बार जब आपको जनेन्द्रियों के व्रण/दर्द या योनीमार्ग से निकलनेवाले स्त्राव की बिमारी हुई तब आपने पहले क्या किया।</p> <p><b>DO NOT READ RESPONSES</b> जवाब पढ़ें नहीं</p> <p><b>ONLY ONE ANSWER POSSIBLE</b> सिर्फ एक जवाब कि संभावना</p>	<p>Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic) _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)</p> <p>Sought advice/medicine from a government clinic or hospital सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</p> <p>Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जाने वाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</p> <p>Sought advice/medicine from a private clinic or hospital प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</p> <p>Sought advice/medicine from a private pharmacy प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली</p> <p>Sought advice/medicine from non-allopathic doctor अलोपैथी डॉक्टर के अलावा सलाह/दवाई ली</p> <p>Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी</p> <p>Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की</p> <p>Stopped having sex when I had the symptoms जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया</p> <p>Used Condoms कंडोम इस्तेमाल किया</p> <p>Other अन्य _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p>	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 97 98		<input type="text"/> <input type="text"/>	
811	<p>How long did you have this symptom before seeking treatment? आपने उपचार लेने से पहले आपको यह लक्षण कितने समय तक था ? IF &lt; 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS If &gt;=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS 30 दिनों से कम है तो जवाब दिनों में नमूद करें अगर 30 दिन या उससे ज्यादा है तो जवाब महिनो में नमूद करें</p>	<p>a. Days दिन _____</p> <p>b. Months महिना _____</p> <p>Don't know / Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	98 99		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/>	
812	<p>What type of medicine did you take? आपने किस प्रकार की दवाईयों ली है? <b>READ RESPONSES MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</b> <b>IF a, b, c, d = 00,</b> <b>CIRCLE "01" for None</b> एक से ज्यादा जवाबों की संभावना अगर a, b, c, d = 00, कोई नहीं है तो 01 को गोल करें</p>	<p align="center"><b>Answers उत्तर</b></p> <p>a. Injection इंजेक्शन/सुई</p> <p>b. Tablets / capsules टैबलेट/कैप्सुल्स/गोलियाँ</p> <p>c. Topical ointment / cream/lotion टोपिकल/विशेष क्रिम/लोशन/मलम</p> <p>d. Others अन्य</p> <p>e. None इनमें से कोई नहीं</p>	00 00 00 00 00	01 01 01 01 01	98 98 98 98 98	a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/> e. <input type="text"/>

--	--

		Answers उत्तर	No नहीं	Yes हॉ															
813	Do you have any of the following AT PRESENT? क्या आपको इनमें से कोई लक्षण फिलहाल है?  READ OUT THE SYMPTOMS RECORD ALL MENTIONED सभी लक्षण पढ कर बताईये और सभी बताए गये लक्षणोंको लिखिए	a. Burning on urination पेशाब की जगह पर जलन b. Foul-smelling vaginal discharge योनी मार्ग से निकलने वाले खराब गंध का स्राव c. Genital ulcer / sore जनेन्द्रियों में दर्द या ब्रण d. Swelling in groin area दो टांगों के बीच में सुजन e. Lower abdominal pain पेट के निचले हिस्से में दर्द f. Others अन्य: _____	00 00 00 00 00 00	01 01 01 01 01 01	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> a. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> b. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> c. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> d. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> e. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> f. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>														
814	Do you use antibiotic drugs (injection, tablets or capsules) for preventing STIs? आप गुप्तरोगसे बचने के लिए प्रतिजैविके (अँन्टीबायोटीक्स) (इंजेक्शन, गालियां या कैपसूलस्) लेते हैं क्या?	No नहीं Yes हॉ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→901 →901 →901	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>														
815	What antibiotic drugs do you use? आप कौनसे प्रकारके प्रतिजैविके लेते हैं?	Specify स्पष्ट किजिए a. _____ b. _____ c. _____ d. _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> b. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> c. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> d. <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>														

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>BLOCK IX.</b>					
<b>KNOWLEDGE OF HIV/AIDS AND ITS PREVENTION एच आय वी/एड्स और उसका प्रसार रोकने के बारे में जानकारी/ज्ञान</b>					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
901	Have you ever heard of HIV/AIDS before this interview? आपने इस मुलाकात के पहले क्या आपने एच आय वी/एड्स के बारे में सुना था?	No नहीं Yes हों	00 01	→9A01	<input type="text"/>
902	Can you know whether a person has HIV (the virus that causes AIDS) by looking at them? किसी व्यक्ति को देखने के बाद क्या आपको पता चलता है कि उसे एच आय वी है (वायरस जिससे एड्स होता है)	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं	00 01 98		<input type="text"/>
903	Are there things a person can do to prevent getting infected with HIV/AIDS? आदमी को इस एच आय वी/एड्स की संक्रमणता से बचने के लिए क्या कोई तरिका है?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं	00 01 98	→905 →905	<input type="text"/>

904 What are the ways a person can prevent becoming infected with HIV/AIDS?  
This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response  
कौनसे तरिकों से आदमी एच आय वी/एड्स की संक्रमणता से बच सकता है? इस प्रश्न में दो प्रकार के जवाब हैं:  
१) तत्काल जवाब २) बिना विलंब किए तुरंत दिया हुआ ठिक जवाब

**Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been stated and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.**  
पहले उत्तरदात्री को जवाब देने दिजिए, उसके बाद ही कॉलम (1) में मिले हुए जवाबों के साथ उसके जवाब मिलाईए और कॉलम (2) के उचित जवाबों को गोल किजिए । उसके बाद वह जवाब पढ़ें जो अब तक नहीं बताए है और फिर उत्तरदात्रीने दिए हुए उचित जवाबों को कॉलम (3), (4), या (5) पर गोल किजिए

Methods to use पध्दतींचा अवलंब	Spontaneous तत्काल	Prompted साह्य देकर			
	Yes हों	Yes हों	No नहीं	Don't know मालुम नहीं	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a. Take medicine/traditional herbal mixture before having sexual relations संभोग से पहले दवा/पारंपारी आयुर्वेदिक मिश्रण लेना चाहिए	01	02	00	98	a. <input type="text"/>
b. Always use a condom while engaging in sex हमेशा संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल करना चाहिए	01	02	00	98	b. <input type="text"/>
c. Avoid the use of shared injection needles इस्तेमाल की हुई सुईयां/इंजेक्शन का इस्तेमाल नही करना चाहिए	01	02	00	98	c. <input type="text"/>
d. Avoid getting mosquito or other insect bites मच्छर या अन्य जंतु के डंक से बच के रहना चाहिए	01	02	00	98	d. <input type="text"/>
e. Don't use shared clothes or eating utensils दुसरो ने पहले हुए कपडे या खाए हुए बर्तन का इस्तेमाल न करना चाहिए।	01	02	00	98	e. <input type="text"/>
f. Eat nutritious food पोषक खादयपदार्थ खाना चाहिए	01	02	00	98	f. <input type="text"/>
g. Others अन्य _____	01		00		g. <input type="text"/>

\*\*After completion of Q904, the interviewer should inform the respondent of the correct responses, but do NOT change answers above\*\*

\*\*प्र .९०४ पुछने के बाद मुलाकातकाराने उत्तरदात्रीको एचआयव्ही/एड्स को प्रतिबंध करने के तरीके बताने चाहीए किंतु उन्होनी दिये हुए जवाब में कोई बदल ना करें \*\*

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
905	Do you <b>personally</b> know someone ( <b>who also knows you</b> ) who is infected with HIV, suffers from AIDS or has died of AIDS? क्या आप व्यक्तिगत रूपसे से किसी व्यक्ति को जानते है (और वह व्यक्ति भी आपको जानता/जानती है) जो एच आय वी से संक्रमित हुआ है, एड्स से पिडित है या एड्स के कारण उसकी मृत्यु हो गई हो?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
906	Do you yourself feel you are at risk to be infected with HIV/AIDS? क्या आपको लगता है कि आपको एच आय वी/एड्स होने का खतरा है?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
907	Have you ever taken an HIV/ AIDS test? क्या आपने कभी एच आय वी/एड्स टेस्ट करवाया है?	No नहीं Yes हों No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	→ 911 → 911	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
908	Did you take the test voluntarily? क्या आपने एच आय वी/एड्स की जॉच/टेस्ट अपनी इच्छा से की थी? <b>Note for Translator: Voluntary here means did you go of your own choice; and not because it was required of you (ask for the last HIV test).</b> अपनी इच्छा से याने क्या आप अपने मर्जी से गए है। इसलिए नहीं कि उसकी आपको जरूरत थी (आखरी हच आय वी टेस्ट के लिए पुछिए)	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
909	Did you collect the test result? क्या आपने टेस्ट का परिणाम लिया था ?  <b>Explain that the interviewer does not want to know the test result.</b> समझाईए कि मुलाकातकर्ता टेस्ट का परिणाम जानना नहीं चाहता है	No नहीं Yes हों No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
910	When did you last take an HIV/ AIDS test? आपने आखरी बार एच आय वी/एड्स टेस्ट कब करवा के ली?	Less than a year ago एक साल में More than a year ago एक साल से पेहेले Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
911	Are there are any drugs that can help treat people who have AIDS? ऐसी कोई दवाईयों है जो एड्स ग्रस्त लोगों पर उपचार करने के लिए इस्तेमाल में मदद करती है ?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
912	Have you ever heard of ART (Anti retroviral therapy)? क्या आपने कभी ART/(अंन्टी रिट्रो वायरल थेरपी) के बारे में सुना है?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→9A01 →9A01 →9A01	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
913	Do you know anyone who is currently taking ART? क्या आप ऐसे किसी व्यक्ति को जानते हैं जो फिलहाल ART / (अंटी रिट्रो वायरल थेरपी) ले रहा है? Multiple Response Possible एक से ज्यादा जवाबों की संभावना <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE.</b> मुलाकातकर्ता और पुछताछ करके जवाब लिखें	None कोई नहीं Self खुद Spouse जोडीदार Friend दोस्त Regular client हमेशा आनेवाले ग्राहक Other (Specify) अन्य _____ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
914	Do you know where one can get ART treatment? क्या आप जानते हैं कि किसी व्यक्ति को कहां पर ART / (अंटी रिट्रो वायरल थेरपी) मिल सकता है? <b>INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD ONE RESPONSE</b> मुलाकातकर्ता और पुछताछ करके जवाब लिखें Multiple Response Possible एक से ज्यादा जवाबों की संभावना	Government hospital सरकारी अस्पताल Private hospital/ clinic ग़्वाजगी अस्पताल / क्लिनिक NGO गैर सरकारी संस्था Other अन्य _____ (SPECIFY) Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
915	Do you think having ART will make other people to be less careful about their sexual behaviour? क्या आप सोचते हैं कि ART / (अंटी रिट्रो वायरल थेरपी) करवों के लेने से लोग को उनके यौन बर्ताव के बारे में कम सर्तक रह सकते हैं? <b>READ RESPONSES AND CIRCLE ONE</b> जवाब पढ़ें और एक को गोल करें।	Much less careful बहुत कम सर्तक Somewhat less careful थोडेबहुत कम सर्तक A little less careful थोडा कम सर्तक About the same लगभग वैसे ही Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं है	01 02 03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>



**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

<b>BLOCK IX –A</b>					
<b>RDS आर डी एस</b>					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड	Skip to पर जाइए	Code Boxes कोड बॉक्सेस्
9A01	How many other bar girls do you know personally, who also know you, and who are: - aged 18 years or more, live or work in _____ (name of district), and currently work in a bar? आप ऐसी कितनी अन्य बार मे काम करनेवाली महिलाओं को व्यक्तिगत तौर पर जानते है और जो आपको जानती है, जिनकी उम्र 18 साल या उससे ज्यादा है और जो _____(जिले का नाम लिखिए) में रहती या काम करती है और फिलहाल वह बार मे काम कर रही है ?	Specify number _____ संख्या बताइए <b>The respondent must mention a number here</b>  उत्तरदाता ने यहाँ पर संख्या बयान करनी चाहिए			<input type="text"/> <input type="text"/>
9A02	How many of them* have you seen in the past one month in this district? आपने उनमेसे कितनी महिलाओं पिछले एक महीनेमें देखा है? <b>*(Refer to the answer in Q9A01)</b> <b>(प्र . 9A01 को देखिए)</b>	# seen in the past one month पिछले एक महीनेमें देखा है _____			<input type="text"/> <input type="text"/>
9A03	a. How many of these women (refer to Q.9A01) would you consider asking to participate in this survey? इनमें से कितनी महिलाओं (प्र 9A01का संदर्भ लें) को आप इस सर्वे में भाग लेने के लिए पुछेंगे? b. How many of these women (refer to Q. 9A01) do you think would consider asking you to participate in this survey? आपको क्या लगता है कि, इनमें से कितनी महिलाएँ(प्र 9A01 का संदर्भ लें), कि आपको इस सर्वे में भाग लेने के लिए पुछेंगी?	a. Specify number _____ संख्या बताइए  b. Specify number _____ संख्या बताइए			a <input type="text"/> <input type="text"/>  b <input type="text"/> <input type="text"/>

BLOCK X.					
EXPOSURE TO INTERVENTION कार्यक्रम की जानकारी					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1001	<p>Now I would like to ask you a few questions regarding the HIV prevention program in _____ (NAME of district). I assure you of the confidentiality of the information provided. Please let me know if you do not want to answer any of these questions.</p> <p>अब मैं आपको एचआयव्ही प्रतिबंध कार्यक्रमों के बारे में कुछ प्रश्न पुछुंगा/ पुछुंगी (जिले का नाम लिखिए) मैं फिरसे आपको यकीन दिलाना चाहता/ चाहती हूँ के आपने दी हुई जानकारी गुप्त रखी जायेगी। अगर आप किसीभी प्रश्न का उत्तर देना नहीं चाहें तो मुझे बताईए।</p> <p>Are you aware of any NGO's working with the prevention of HIV/AIDS among sex workers in _____ (NAME of district)?</p> <p>क्या आपको मालुम है की ऐसी कोई गैर सरकारी संस्था जो यौन कार्य करनेवाले औरतोंमें एचआयव्ही/एड्स प्रतिबंध के लिए काम करती है (जिले का नाम लिखिए)?</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हों</p>	<p>00</p> <p>01</p>	→1003	<input type="checkbox"/>
1002	<p>When was the first time you received any service from these NGOs?</p> <p>आपको इस गैर सरकारी संस्थासे सबसे पेहेले कब कोईभी सेवा प्राप्त हुई थी?</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE</p> <p>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये</p> <p>अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये</p> <p>अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में लिखिये</p>	<p>a. Days दिन _____</p> <p>b. Weeks हफ्ते _____</p> <p>c. Months महीने _____</p> <p>d. Years साल _____</p> <p>Never कभीभी नहीं</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>95</p> <p>98</p> <p>99</p>		<p>a. <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/></p> <p>d. <input type="checkbox"/></p>
1003	<p>Are you aware of the _____ (AVAHAN NGO Name) working with the prevention of HIV/AIDS among sex workers in _____ (NAME of district)?</p> <p>क्या आपको (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए) गैर सरकारी संस्था जो यौन कार्य करनेवाले औरतोंमें एचआयव्ही/एड्स प्रतिबंध के लिए काम करती है उसके बारे में जानकारी है (जिले का नाम लिखिए)?</p> <p>(Interviewer to show logo of NGO/ Program to confirm)</p> <p>(मुलाकातकार संस्था का चिन्ह दिखाके जांच करे)</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हों</p>	<p>00</p> <p>01</p>	→1026	<input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1004	Have you ever been contacted by peers/ staff of _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आपको कभीभी गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम के जरिए पिअर एज्युकटेर/समाजसेवा का काम करनेवाले मिलने आए थे (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हॉ	00 01	→1007	<input type="text"/> <input type="text"/>
1005	How long ago was the <b>first</b> time you were contacted by peers/staff from _____ (NAME of Avahan NGO)? सबसे पेहेले कब गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम के जरिए पिअर एज्युकटेर/ समाजसेवा का काम करनेवाले मिलने आए थे (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में लिखिये	a. Days दिन _____ b. Weeks हफ्ते _____ c. Months महीने _____ d. Years साल _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/>
1006	How many times in the past <b>one month</b> were you contacted in the field by a peer/worker from _____ (NAME of Avahan NGO) to give you information? पिछले एक महीने मे कतनी बार गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम के जरिए पिअर एज्युकटेर/समाजसेवा का काम करनेवाले करनेवालोंने आपसे फिल्डमें संपर्क किया था? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	Number of times कितनी बार _____ Don't know मालुम नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1007	Are you registered with the _____ (NAME of Avahan NGO) or given a registration number? क्या आपने इस गैर सरकारी संस्था में आपने आपको दर्ज किया है ?(आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	No नहीं Yes हॉ	00 01		<input type="text"/> <input type="text"/>
1008	Have you been given condoms by a peer worker from _____ (NAME of Avahan NGO)? इस गैर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम के पिअर एज्युकटेर से आपको कभी कंडोम उपलब्ध हुए हैं? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	No नहीं Yes हॉ	00 01	→1011	<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1009	How often are you given condoms by a peer/worker from _____ (NAME of Avahan NGO)? इस गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के पिअर एज्युकैटर से आपको कब कब कंडोम उपलब्ध होते हैं ? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	Every day हररोज More than once a week हप्तेमें एक से जादा बार Once a week हप्तेमें एक बार Fortnightly पंधराह दिनमें Once a month महीनेमें एक बार Other अन्य (specify) _____ Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 05 97 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1010	How many condoms were you given the last (most recent) time you were given them by a peer/worker from _____ (NAME of Avahan NGO)? इस गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के पिअर एज्युकैटर से आपको आखरी बार कितने कंडोम उपलब्ध हुए ? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	Number of condoms कंडोम की संख्या _____ Don't know मालुम नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1011	Have you ever seen a demonstration on correct condom use by a peer educator/outreach worker from _____ (NAME of Avahan NGO)? आपको पिअर एज्युकैटर / गैर-सरकारी संस्था / आउटरिच वर्कर द्वारा कंडोम का योग्य उपयोग करने के बारे में कभीभी प्रत्याक्षिक दिखाया गया है ? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	No नहीं Yes हॉ	00 01	→1013	<input type="text"/> <input type="text"/>
1012	Have you seen a demonstration on correct condom use by a peer educator/outreach worker from (NAME of Avahan NGO) in the <b>past one month</b> ? पिछले एक महीनेमें आपने गैर-सरकारी संस्था पिअर एज्युकैटर / आउटरिच वर्कर द्वारा कंडोम का योग्य उपयोग करने के बारे में प्रत्याक्षिक देखा है? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	No नहीं Yes हॉ Don't know मालुम नहीं	00 01 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1013	Have you ever visited the clinic(s) run by _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आपने कभीभी गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के जरिए चलाए जानेवाले दवाखाने में भेट दी ? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)	No नहीं Yes हॉ	00 01	→1020	<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1014	<p>For how long have you known about the clinics run by _____ (NAME of Avahan NGO)? आप कबसे गैर-सरकारी संस्था /कार्यक्रम के जरिए चलाए जानेवाले दवाखाने को जानते हैं? (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)</p> <p>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में लिखिये</p>	<p>a. Days दिन _____</p> <p>b. Weeks हफ्ते _____</p> <p>c. Months महीने _____</p> <p>d. Years साल _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>98 99</p>		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
1015	<p>How many times have you visited this clinic (these clinics) to see the doctor in the last six months OR since you first knew about the clinic (if LESS THAN SIX MONTHS)? पिछले छः महीनोंमें आप कितनी बार गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के जरिए चलाए जानेवाले दवाखाने में गई थी या जबसे आप इस गैर सरकारी संस्था के जरिए चलाने जानेवाले दवाखाने को जानती है? (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)</p>	<p>Number of times कितनी बार _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p>	<p>98</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1016	<p>How many times have you visited the AVAHAN clinic(s) for problems like abnormal/white vaginal discharge or genital ulcers or lower abdominal pain in the last six months OR since you first knew about it (if LESS than six months)? पिछले छः महीनोंमें आपने कितनी बार गैर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम के जरिए चलाए जानेवाले दवाखाने में सफेद पानी जाना या गुप्तांग पर फोड़े या पेट के निचले हिस्सेमें दर्द के लिए भेंट दी थी? या जबसे आप इस गैर सरकारी संस्था के जरिए चलाने जानेवाले दवाखाने को जानती है (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)</p>	<p>Number of times कितनी बार _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p>	<p>98</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
1017	<p>Have you received this package with 4 tablets (show Avahan packet for presumptive, asymptomatic treatment) in the last six months OR since you first knew about it (if LESS than six months)? पिछले छः महीनोंमें आपको इस गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के जरिए चार गोलीयों का पॅकेट कभी मिला है? (आवाहन के जरिए दी जानेवाली प्रीसम्प्टीव्ह या असिम्प्टोमॅटिक उपचार का पॅकेट दिखाइये) (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)</p>	<p>No नाही Yes होय</p>	<p>00 01</p>	<p>→1019</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1018	How many times you have received this treatment (show Avahan packet for presumptive, asymptomatic treatment) in the last six months OR since you first knew about it (if LESS than six months)? पिछले छः महीनोंमें आपको इस गैर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम के जरिए कितनी बार यह चार गोणियों का पॅकेट मिला है? (आवाहन के जरिए दी जानेवाली प्रीसम्पटोव्ह या असिम्पटोमॅटिक उपचार का पॅकेट दिखाये) (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)	Number of times कितनी बार _____ Don't know मालुम नहीं	98		<input type="text"/>
1019	Have you ever been tested for syphilis in this clinic _____ (AVAHAN CLINIC)? इस (आवाहन) क्लिनिकमें आपकी कभी सिफिलिस (गुप्तरोग) के लिए जांच हुई है क्या?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1020	Have you visited the drop-in center run by _____ (NAME of Avahan NGO)? आपने कभी इसके ड्रॉप इन सेंटर को भेंट दी है क्या (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1021	Have you attended meetings organized By _____ (NAME of Avahan NGO)? आपने कभी गैर-सरकारी संस्था द्वारा आयोजित की हुई कोई भी सभा/प्रशिक्षण में भाग लिया है (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1022	Are you a member of a self-help group formed with the help of _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आप गैर-सरकारी संस्था द्वारा सहाय्य किया गया स्वयं मदत गट की सदस्य है (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1023	Are you a peer worker/out reach worker of _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आप इस संस्था की पिअर एज्युकैटर/आउटरिच वर्कर है (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1024	Are you a paid worker of _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आप इस संस्था की पेड (आपको काम करने के लिए इस संस्थासे तनखा मिलती है) वर्कर है (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>
1025	Are you an unpaid volunteer for _____ (NAME of Avahan NGO)? क्या आप इस संस्था की अनपेड (आपको काम करने के लिए इस संस्थासे तनखा नहीं मिलती) वर्कर है (आवाहन अंतर्गत आनेवाली संस्था का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हों Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1026	Apart from _____ (NAME of Avahan NGO), do you know any NGO working for the prevention of HIV/AIDS in sex workers in (NAME of the district)? आवाहन अंतर्गत आनेवाले इस संस्था के अलावा आप अन्य किसी गैर सरकारी संस्था को जानती है जो यौन कार्य करनेवाली औरतोंमें एचआयव्ही/ एड्स प्रतिबंध के लिए काम करती है (जिले का नाम लिखिए)?	No नहीं Yes हाँ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→1031  →1031 →1031	<input type="text"/> <input type="text"/>
1027	What are the names of these NGOs? इन गैर सरकारी संस्थाओं के नाम क्या है?	Name नाम _____ Name नाम _____ Name नाम _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99	→1028	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<b>CHECK Q1027 and verify if the NGO is an Avahan or Non-Avahan NGO.</b> प्र. १०२७ देखिए और गैर सरकारी संस्था अगर आवाहन की ही है या आवाहन से अलग है यह जांच ले <b>Names of Avahan NGO's:</b> <b>आवाहन संस्थाओं के नाम</b> <b>If Avahan NGO mentioned, ensure that Q1003 to Q1025 have been answered by respondent</b> अगर आवाहन संस्था है तो प्र १००३ से १०२५ के जवाब दिये गये क्या नहीं यह देख लें	Avahan आवाहन  Non Avahan आवाहन से अलग	01  02	→1031	<input type="text"/> <input type="text"/>
1028	For how long have you known this (these) NGO's (marked in Q1027)? आप कबसे इस संस्था को जानते है (प्र १०२७ में बताया हुई)? IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में	a. Days दिन _____ b. Weeks हफ्ते _____ c. Months महीने _____ d. Years साल _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="text"/> b. <input type="text"/> c. <input type="text"/> d. <input type="text"/>
1029	Have you received any type of services from this/these NGOs (NGO marked in Q1027) during the last six months OR since you first knew about it? (if LESS than six months) पिछले छः महीनोंमें आपको इस संस्था (प्र १०२७ में बताया हुई) से कोईभी सेवाए उपलब्ध हुई है? (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	→1031  →1031	<input type="text"/> <input type="text"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स		Code Boxes कोड बॉक्सेस	
			No नहीं	Yes हों		
1030	<p>What are the services that you received from this/these NGO (s)/programmes in the last six months OR since you first knew about it (IF LESS than six months)?</p> <p>पिछले छः महीनोंमें आपको इस संस्था (प्र १०२७ में बताई हुई) से किस प्रकार की सेवाएँ उपलब्ध हुई हैं? (अगर छः महीनोंसे कम समय से जानती है तो)</p> <p><b>DO NOT READ RESPONSE CATEGORIES. RECORD ALL RESPONSES</b></p> <p>जवाब मत पढ़िए सभी दिये गये जवाब लिखिए</p>	Answers उत्तर	No नहीं	Yes हों		
		a. Condoms कंडोम	00	01	a. <input type="text"/>	
		b. HIV Education/counseling एचआयव्ही के बारे में जानकारी/ सलाह	00	01	b. <input type="text"/>	
		c. Health check up आरोग्य की जांच	00	01	c. <input type="text"/>	
		d. Free medicine for STIs गुप्तरोग पर मुफ्त दवा	00	01	d. <input type="text"/>	
		e. Free medicine for general health problems आरोग्या के सामान्य तकलिफ के उपर मुफ्त दवा	00	01	e. <input type="text"/>	
		f. Membership in self help group स्वयं मदत गट का सदस्यत्व	00	01	f. <input type="text"/>	
		g. Trainings/Meetings प्रशिक्षण/बैठक	00	01	g. <input type="text"/>	
		h. Other (specify) अन्य _____	00	01	h. <input type="text"/>	
		i. No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/>	
1031	<p>Are you currently taking any form of medication? If so what?</p> <p>फिलहाल आप कोई उपचार/दवाईयां ले रही है क्या? अगर है तो किस प्रकार का?</p>	No नहीं	00		<input type="text"/>	
		Name of medicine उपचार/दवाईयां का नाम _____ Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	98			
1032	<p>Have you ever been tested for TB in the (NAME of AVAHAN Clinic) or elsewhere?</p> <p>आपकी कभीभी आवाहन क्लिनिक में या अन्य जगह पर क्षयरोग की जांच हुई है क्या?</p>	No नहीं	00		<input type="text"/>	
		Yes, in the Avahan clinic हों, आवाहन क्लिनिक में	01			
		Yes in other clinics हों, अन्य जगह में	02			
		Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	98			
1033	<p>Are you a member of any sex worker collective?</p> <p>क्या आप यौन कार्य करनेवाले गट की सदस्य हो?</p>	No नहीं	00	→1037	<input type="text"/>	
		Yes हों	01			
		Don't know मालुम नहीं	98			→1037
		No answer कोई जवाब नहीं	99			→1037
1034	<p>What is the name of the collective?</p> <p>यौन कार्य करनेवाले गट का नाम क्या है?</p>	Name नाम _____			<input type="text"/>	
		Don't know मालुम नहीं	98			
1035	<p>How long have you been a member of this collective?</p> <p>आप इस गट के सदस्य कब से है ?</p> <p>IF &lt; 1 WEEK RECORD IN DAYS IF &gt; 1 WEEK AND &lt; 1 MONTH RECORD IN WEEKS IF &gt; 1 MONTH AND &lt; 1 YEAR RECORD IN MONTHS IF =&gt; 1 YEAR RECORD IN YEARS</p> <p>अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में लिखिये अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में लिखिये अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में लिखिये अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में</p>	a. Days दिन _____			a. <input type="text"/>	
		b. Weeks हफ्ते _____			b. <input type="text"/>	
		c. Months महिने _____			c. <input type="text"/>	
		d. Years साल _____			d. <input type="text"/>	
		Don't know मालुम नहीं	98			
No answer कोई जवाब नहीं	99					



**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्			Code Boxes कोड बॉक्सेस
1036	What kind of services do you get from this sex worker collective? इस गट से आपको किस प्रकार की सेवाएं मिलती हैं?  <b>Read responses Multiple responses possible</b> जवाब पढ़िए, एकसे जादा जवाब हो सकते हैं	<b>Answers उत्तर</b>	<b>No नहीं</b>	<b>Yes हों</b>	<b>Don't remember याद नहीं</b>	
		a. Not availed any services कोई भी सेवा उपलब्ध नहीं हुई	00	01	98	a. <input type="text"/>
		b. Condoms कंडोम	00	01	98	b. <input type="text"/>
		c. HIV education एचआयव्ही शिक्षण	00	01	98	c. <input type="text"/>
		d. Health check up आरोग्य जांच	00	01	98	d. <input type="text"/>
		e. Free medicines for STI एस टी आय/गुप्तरोग के लिए मुफ्त दवा	00	01	98	e. <input type="text"/>
		f. Free medicine for general health problems आरोग्या के सामान्य तकलिफ के उपर मुफ्त दवा	00	01	98	f. <input type="text"/>
		g. Membership in SHG स्वयं मदत गट का सदस्यत्व	00	01	98	g. <input type="text"/>
		h. Trainings/meetings प्रशिक्षण/ बैठक	00	01	98	h. <input type="text"/>
		i. Referral to VCCTC VCCTC को भेज दिया	00	01	98	i. <input type="text"/>
		j. Others (Specify) अन्य	00	01		j. <input type="text"/>
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस	
1037	Do you presently use any method of contraception, and if so what? आप फिलहाल कोईसंतती नियमन पदधती का अवलंब कर रही है क्या? अगर है तो किस प्रकारकी?	No method कुछभी नहीं Condoms कंडोम Birth control pills संततीनियमक गोलियां IUD/Copper T आयुडी/तांबी Injections इंजेक्शन Female Sterilization स्त्री नसबंदी Other (Specify) अन्य Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 05 97 98 99		<input type="text"/>	

BLOCK XI.						
COMMUNITY MOBILIZATION समूह संघटीकरण						
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस	
1101	Do you agree or disagree with the following statement: क्या आप नीचे दिये गये विधान से सहमत या असहमत हैं I feel a strong sense of unity with sex workers that I do not know जिन यौन कार्य करनेवाली औरतोंको मैं जानती नहीं उनसे मैं खुद को जुड़ी पाती हूँ	Agree सहमत Disagree असहमत No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1102	Are you a member of a community group (self-help group or community based organization)? क्या आप किसी समूह गट की (स्वयं मदत गट/समूह के लिए काम करनेवाली संस्था) सदस्य हैं ? <b>A community group is a formal group comprised of and managed by members of the community. They meet at least once a month.</b> समूह गट याने ऐसा गट जिसमें आप जैसी औरतें होती हैं या वही इस गट का संयोजन भी करती हैं और वह महीनेमें कम से कम एकवार मिलती हैं	No नहीं Yes हों Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→1104  →1105 →1105	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1103	Why did you join this group? आप इस गट में क्यों शामिल हुईं? <b>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> जवाब मत पढ़िए सभी दिये गये जवाब लिखिए	The group provides useful services for my community मेरे समूह को इस गटसे उपयोगी सेवा उपलब्ध होती है NGO requested me to गैर सरकारी संस्थाने मुझे बताया My other friends were a part of it मेरी सहेलियां इस गटमें सहभागी हैं Other (specify) अन्य _____ No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 97 99	►1105 ►1105 ►1105 ►1105 ►1105	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1104	Why are you not a member of a community group? आप इस गट की सदस्य क्यों नहीं हैं? <b>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> जवाब मत पढ़िए सभी दिये गये जवाब लिखिए	Don't know of a group ऐसे कोई गट के बारे में जानकारी नहीं है Scared to join गटमें शामिल होने के लिए डर लगता है Don't understand the advantages/benefits of joining ऐसे गट के फायदे जानती नहीं है No time वक्त नहीं है Not interested इच्छा नहीं है Other (specify) अन्य _____	01 02 03 04 05 97		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्			Code Boxes कोड बॉक्सेस
1105	In the last one year, have you negotiated with or stood up against the following in order to help a fellow sex worker? पिछले एक साल में आपने कभी किसी के खिलाफ आपकी समूह की यौन कार्य करनेवाली औरतों के लिए आवाज उठाया है क्या?	<b>Answers उत्तर</b> a. Police पुलिस b. Madam/Brokers मॅडम/दलाल c. Neighbors, landlords, and/or local political leaders. पड़ोसी, जमीन मालक/ या राजकीय नेता d. Other sex workers यौन कार्य करनेवाली औरतें	No नहीं	Yes हों	Don't remember याद नहीं	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
			00	01	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
			00	01	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
			00	01	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
			00	01	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**Bar Girls Questionnaire (IBBA Round II), FINAL, 13<sup>th</sup> Oct 2009**

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1106	In the last 6 months, have you attended any public events (such as a rally or a gathering of sex workers) where you could be identified as a sex worker? पिछले छः महीनों में आपने सार्वजनिक कार्यक्रमों (जैसे की रैली या यौन कार्य करनेवाली औरतों का गैदरिंग) शामिल हुई थी क्या जहां पे आपको यौन कार्य करनेवाली ऐसा पहेचाना जाता?	No नहीं Yes हों Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1107	Have you ever been arrested? आपको कभीभी अरेस्ट किया गया है क्या?	No नहीं Yes हों Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	→1109  →1109 →1109	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1107a	How long ago were you last arrested? आपको आखिरी बार कब अरेस्ट किया गया था?	Less than a year ago एक साल में More than a year ago एक साल से पेहेले Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1107b	What were the reasons for your arrest last time? आपको आखिरी बार क्यों अरेस्ट किया गया था? <b>DO NOT READ RESPONSES CIRCLE ALL THAT ARE MENTIONED</b> जवाब मत पढ़िए सभी दिये गये जवाब लिखिए	Soliciting clients on a public site सार्वजनिक जगहपर ग्राहक को आकर्षित कर रही थी Carrying a condom कंडोम पास था In routine police raid पुलिस की रेड में Other (Specify) अन्य _____ Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 97 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1108	In general, when you have been arrested do any other bar girls help you? आमतौर पे जब आपको अरेस्ट किया जाता है तो बाकी बारमें काम करनेवाली औरतें आपको मदत करती है क्या?	Never कभीभी नहीं Rarely बहोतही कम समय Sometimes कभीकवार Usually आमतौर पर Always हमेशा Don't need help/Not a problem for me मुझे इसकी जरूरत नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 05 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1109	At any time in the past 6 months, have you stopped carrying condoms with you because you were afraid the police would identify you as a bar girl? पुलिस आपको बारमें काम करनेवाली है ऐसे पहेचान लेंगे इस कारन पिछले छः महीनोंमें आपने कभी कंडोम पास रखना बंद किया है क्या?	No नहीं Yes हों Don't know/Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**NEXT STEPS: Before ending the interview:**  
**उत्तरदात्री की मुलाकात खत्म होने से पहले**

1. Carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondents answers.  
प्रश्नपत्रिका /उत्तरदात्री के जवाबों की पूरी बातों की फिर से अच्छी तरह से परिक्षण करना ।
2. Clarify any doubts or questions the respondent has on HIV/AIDS.  
एच आय वी/एड्स पर उत्तरदात्री की कुछ शंका या सवाल होंगे तो उनका निवारण किजिए
3. Ask the respondent if he/she is interested in a free consultation with the IBBA doctor. If the individual says yes, circle YES next to “Respondent wants consultation with doctor” otherwise circle NO.  
उत्तरदात्री को पुछिए कि, क्या वह आय बी बी ए डॉक्टर की मुफ्त सलाह में दिलचस्पी रखती है । अगर उत्तरदात्री हॉ कहें, तो 'उत्तरदात्री डॉक्टर की सलाह चाहता है' उसके आगे हॉ पर गोल किजिए अन्यथा नहीं पर गोल किजिए ।
4. Interviewer to fill in his/her name at the bottom of the card  
मुलाकातकार ने अपना नाम, कार्ड के निचे डालना चाहिए।
5. If there is at least one YES circled on the card below, thank the respondent for participating in the survey and escort the individual to the community liason to be escorted to the biological component (clinical or lab). If there are 2 NO's circled, thank the respondent for participating in the assessment and refer the individual to the Supervisor for compensation.  
अगर कम से कम किसी 1 हॉ पर गोल किया हो तो उत्तरदात्री को सर्वे में भाग लेने के लिए धन्यवाद करें और उसे कम्युनिटी लियाइज़न/समाज कि सदस्य के पास भेजकर उन्हें जीव शास्त्र विभाग (क्लिनिकल या प्रयोगशाला) में ले जाने के लिए कहें । अगर किसी 2 नहीं पर गोल किया हो तो उत्तरदात्री को सर्वे में भाग लेने के लिए धन्यवाद करें और उसको हर्जाने के लिए पर्यवेक्षक के पास भेजिए ।
6. Return the questionnaire to the supervisor.  
पर्यवेक्षक को प्रश्नपत्रिका लौटाइए

**INSTRUCTIONS FOR SUPERVISOR पर्यवेक्षक के लिए सूचना**

1. The supervisor should give the respondent information on HIV/AIDS, health facilities and VCTC clinics if she does not want to meet the doctor.  
अगर उत्तरदात्रीको डॉक्टरसे जांच करके नहीं लेनी है तो पर्यवेक्षकने एचआयव्ही/एड्स के बारे में, आरोग्य सुविधाओं के बारे में, और वीसीसीटीसी के बारे में जानकारी दिजिए
2. The supervisor should check the questionnaire and fill in Q110, Q111, Q112, Q114 and Q201.  
पर्यवेक्षकने प्रश्नावली की जांच के बाद प्र. १११ ११२ ११४ और २०१ को भरना है

**Biological Component Referral Card**  
बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड

ID NUMBER: \_\_\_\_\_

आय डी नं.

Date: \_\_\_\_\_

तारिख

RDS Primary Coupon Number: \_\_\_\_\_

आर डी एस पाईमरी कुक्षान नंबर

\*\*\* Tear off this page and send it with the ID Stickers and the respondent to the IBBA doctor or lab technician. The community liason will escort the participant to the doctor or LT\*\*\*

इस पन्ने को निकाल के आय डी स्टिकर और उत्तरदात्री के साथ आय बी बी ए डॉक्टर या लैब टेक्नीशियन के पास भेजिए । कम्युनिटी लियाझन/समाज कि सदस्य उन्हें डॉक्टर या लैब टेक्नीशियन के पास ले जाएंगे ।

TO BE FILLED BY INTERVIEWER &amp; SUPERVISOR:

इंटरव्यूयर और सुपरवायझर द्वारा भरा जाए :

Biological Component Referral Card बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड		
Consented for Biological Tests जैविक मुल्यों के लिए सहमति	Yes हां	No नहीं
Respondent wants consultation		
With doctor	Yes	No
उत्तरदात्री को डॉक्टर की सलाह लेनी है	हां	नहीं
Interviewer name _____ मुलाकातकार का नाम		

TO BE FILLED BY LAB TECHNICIAN AND DOCTOR AND SENT TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE DAY:

लैब टेक्निशियन और डॉक्टर द्वारा भरा जाए और दिन खत्म होने तक सुपरवायझर को लौटा दें :

<b>Filled by Lab Technician (select appropriate category):</b> लैब टेक्निशियन ने भरना चाहिए	
Respondent did not give any samples उत्तरदात्री ने कोई भी नमुना नहीं दिया	
Respondent gave only blood sample उत्तरदात्रीने सिर्फ खून का नमुना दिया	
Respondent gave only urine sample उत्तरदात्रीने सिर्फ पेशाब का नमुना दिया	
Respondent gave blood and urine sample उत्तरदात्रीने सिर्फ खून और पेशाब का नमुना दिया	
<b>Filled by Doctor (select appropriate category):</b> डॉक्टर ने भरना चाहिए	
Swab not taken योनी स्त्राव का नमुना लिया नहीं	
Swab taken योनी स्त्राव का नमुना नहीं	
Syphillis follow up card given गुप्तरोग का फॉलो अप कार्ड दिया	
VCCTC referral card given वी सी सी टी सी रेफरल कार्ड दिया	

**Definitions for Lab Technician:**

लॅब टेक्नीशियन के लिए मुचना

- Respondent gave only blood sample – the LT should check this box if the respondent gave only a blood sample and not a urine sample  
अगर उत्तरदात्री ने सिर्फ खून का नमुना दिया हो और पेशाब का नमुना नहीं दिया हो तो – लॅब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent gave only urine sample – the LT should check this box if the respondent gave only a urine sample and not a blood sample  
अगर उत्तरदात्री ने सिर्फ पेशाब का नमुना दिया हो और खून का नमुना नहीं दिया हो तो – लॅब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent gave blood and urine samples – the LT should check this box if the respondent gave both blood and urine samples  
अगर उत्तरदात्री ने दोनों पेशाब और खून का नमुना दिया हो तो – लॅब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent did not give any samples – the LT should check this box if the respondent did not give blood or urine samples  
अगर उत्तरदात्री ने दोनों पेशाब और खून का नमुना नहीं दिया हो तो – लॅब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे

**Definitions for IBBA doctor**

आय बी बी ए डॉक्टर के लिए मुचना

- Swab taken – the respondent consented to participate in the biological component of the survey and the doctor took a swab from an external genital ulcer  
गुप्तांग का स्त्राव लिया – उत्तरदात्री की सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती बतायी है और डॉक्टर ने जनेनद्रियों के ग्रण को बाहर से साफ करके गुप्तांग के स्त्राव लिया ।
- Swab not taken – the respondent either: did not consent to take part in the biological component of the survey so no swab was taken or the respondent consented to participate in the biological component of the survey, but no ulcer was seen on genital examination.  
गुप्तांग का स्त्राव नहीं लिया – उत्तरदात्री ने या तो सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती नहीं बतायी है इसके लिए कपड़ा/रुई नहीं लिया या उत्तरदात्री की सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती बतायी है लेकिन जनेनद्रियों की जाँच करने के बाद कोई जखम/ग्रण नहीं दिखाई दिया ।
- Syphilis follow up card given - Doctor to provide respondents with a follow up card (to follow up with the NGO/ program clinic in the district) to check for test results from syphilis testing. Check in the box after giving out this follow up card to the respondent.  
गुप्तरोग समझ के लेने के लिए कार्ड दिया गया – गुप्तरोग/सिफिलिस के जाँच के परिणाम के लिए डॉक्टर, उत्तरदात्री को यह कार्ड देंगे (जिले के प्रोग्राम क्लीनिक /गैर सरकारी संस्था के साथ फॉलो अप कार्ड दिया)। उत्तरदात्री को यह कार्ड देने के बाद बॉक्स में चेक किजिए।
- VCCTC referral card given – Referral to the nearest VCCTC will be given to respondents who wish to know their HIV status. Doctor to provide the referral card to these respondents. Check in the box when the respondent has been given a VCCTC referral card.  
वी सी सी टी सी रिफरल कार्ड दिया गया – जो उत्तरदात्री एच आय वी की स्थिती को जान लेना चाहते हैं उन्हें नजदिक के वी सी सी टी सी में जाने के लिए रिफरल कार्ड डॉक्टर द्वारा प्रदान किया जाएगा जब उत्तरदात्री वी सी सी टी सी रिफरल कार्ड देता है तो बॉक्स में चेक किजिए ।

**NOTES**

--

**Before ending the interview, carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondent's answers**

**Express thanks to the respondent for his participation**

**The Data Entry Operators and Data Entry Supervisor will fill up**

<b>Data Entry</b>	<b>Name of the DEO and Supervisor</b>	<b>Signature</b>	<b>Date</b>
Data Entered at the District			
Data Entry Checked at the district			
Data Re-entered at the ICMR Institute			
Data Entry Checked at the ICMR Institute			